

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 99 (1981)  
**Heft:** 113

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
Preis: Kalenderjahr Fr. 44.-, halbj. Fr. 27.-, Ausland Fr. 55.- jährlich  
Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an  
Inserations: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 113 - 1609

Bern, Dienstag, 19. Mai 1981  
Berne, mardi, 19 mai 1981

99. Jahrgang  
99e année

No 113 - 19. 5. 1981

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni  
Zürich, Bern, Luzern, Uri, Schwyz, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg,  
Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzel A.Rh., St. Gallen,  
Graubünden, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Abhanden gekommene Wertitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Andere gesetzliche Publikationen - Autres publications légales - Altre  
pubblicazioni legali

Anmeldung eines Luftfahrzeuges zur Aufnahme in das Schweizerische  
Luftfahrzeugbuch.

Liquidations-Schuldenruf - Liquidation et appel aux créanciers.

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger.

Aufforderung gemäss Art. 89 HRGev.

Öffentliches Inventar.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce -  
Marchi di fabbrica e di commercio 308779-308811

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Mitteilung betr. Aufhebung der Strahlenschutz-Dosimetrie-Messstelle  
des BAG - Communication concernant la suppression du service de dosi-  
métrie de l'OFSP.

Ernennung eines Botschafters - Nomination d'un ambassadeur.

Aufhebung des Telex-Fernplatzes Zürich - Suppression de la position  
téléx internationale de Zurich.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

## Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

Zürich - Zurich - Zurigo

Berichtigung

**Astra Pharmaceutica AG**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 97 vom  
30. 4. 1981, S. 1357). Es ist berichtend nachzutragen, dass Hans  
Seiler Mitglied des Verwaltungsrates und Direktor ist.

4. Mai 1981

**Keithley Instruments SA, Filiale Dübendorf**, Zweigniederlas-  
sung in Dübendorf. Unter dieser Firma besteht in Dübendorf  
eine Zweigniederlassung der im Handelsregister Lausanne ein-  
getragenen Aktiengesellschaft «Keithley Instruments SA», mit Sitz  
in Pully (SHAB Nr. 185 vom 10. 8. 1977, S. 2621). Adresse: Kriess-  
bachstrasse 4. Zweck: Handel mit elektrischen, elektronischen und  
wissenschaftlichen Apparaten, Instrumenten und Geräten jeglicher  
Art, insbesondere von solchen, welche von der Gesellschaft «Keith-  
ley Instruments Inc.», in Cleveland (USA), hergestellt werden, sowie

von allen Ersatzteilen und allem Zubehör für diese Artikel und Ver-  
tretung von anderen Unternehmungen, Handel mit vorerwähnten  
Produkten, Herstellung von und Handel mit diesen Produkten; tech-  
nische, industrielle, kommerzielle und administrative Unterstützung  
bezüglich dieser Produkte; Erwerb, Betrieb, Verwertung, Verkauf  
und Veräusserung von Patenten, Fabrikzeichen, Verfahren und  
Know-how bezüglich der vorerwähnten Produkte; Beteiligungen  
und Investitionen aller Art. Für die Zweigniederlassung führen  
Einzelunterschrift: Joseph Faber Keithley, Bürger der USA, in Shaker  
Heights, Ohio (USA), Präsident des VR (Verwaltungsrates); Walter  
Schenkel, von Diemerswil, in Pully, Delegierter des VR; Gérald  
Schlaeppli, von Saigny, in Vevey, Mitglied und Sekretär des VR,  
und Hermann Hamm, deutscher Staatsangehöriger, in München  
(D), stellvertretender Direktor, sowie ein Handlungsbevollmächti-  
gter.

8. Mai 1981

**Young Style AG**, in Zürich 3, Handel mit Damen- und Herren-  
konfektion (SHAB Nr. 96 vom 25. 4. 1980, S. 1370). Statuten am  
19. 1. 1981 geändert. Von den 250 Namenaktien zu Fr. 1000 wurden  
25 Aktien in 250 Namenaktien zu Fr. 100 zerlegt. Das voll liberierte  
Grundkapital von Fr. 250 000 zerfällt nun in 225 Namenaktien zu  
Fr. 1000 und 250 Namenaktien zu Fr. 100. Alfred Gustav Leisinger  
ist nicht mehr Präsident des VR (Verwaltungsrates), sondern nun-  
mehr Vizepräsident desselben; er führt weiter Einzelunterschrift.  
Neu ist Präsident des VR: Hans Hugo Schildknecht, nun in Hütli-  
kon wohnhaft; er bleibt Delegierter des VR und führt weiter Einzel-  
unterschrift. Bernhard Lehmann, Mitglied des VR, ist nun auch Pro-  
tokollführer desselben, weiterhin mit Einzelunterschrift. Neuer Di-  
rektor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Arnold Kissling, von  
Zürich, in Dietikon. Ferner hat neu Kollektivprokura zu zweien:  
Margrit Schildknecht, von Zürich und Kirchberg SG, in Schlieren.

8. Mai 1981

**Knürr AG**, bisher in Rümlang, Handel mit Apparaten für die  
Maschinen- und Elektroindustrie (SHAB Nr. 273 vom 21. 11. 1979,  
S. 3677). Statuten am 13. 4. 1981 geändert. Neuer Sitz: Fällan-  
den. Adresse: Bruggacherstrasse 16.

8. Mai 1981

**Nattermann AG**, in Thalwil, chemische Produkte und pharma-  
zeutische Spezialitäten (SHAB Nr. 225 vom 25. 9. 1980, S. 3153).  
Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Pfeiffer, von Tur-  
benthal, in Adliswil, und Peter Pfeifle, deutscher Staatsangehöriger,  
in Thalwil.

8. Mai 1981

**Riwosa AG**, in Zürich 7, Apparate und technische Artikel aller  
Art (SHAB Nr. 243 vom 17. 10. 1979, S. 3288). Neu hat Kollektiv-  
prokura zu zweien Wolfgang Schwieder, von und in Zürich.

8. Mai 1981

**Gebüder Wehrli AG, Mühle Tiefenbrunnen**, in Zürich 8 (SHAB  
Nr. 24 vom 30. 1. 1979, S. 298). Dr. Heinrich Wehrli-Blass ist aus  
dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; er führt jedoch weiter  
Kollektivunterschrift zu zweien. Friedrich Wehrli-Schindler, den  
Dokortitel führend, bisher Vizepräsident des VR, ist nun Präsident  
desselben; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neue  
Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Jörg  
Meier, von Winterthur, in Mannedorf, und Dr. Peter Wehrli-Wehrli,  
von Zurzach, Winterthur und Küssnacht ZH, in Küssnacht ZH.

8. Mai 1981

**Term Finanz AG**, in Zürich 1, Anlageberatung usw. (SHAB  
Nr. 45 vom 25. 2. 1981, S. 605). Joachim Dunke, Präsident des VR  
(Verwaltungsrates), und Bruno Schmid, Mitglied des VR, sind nun  
zugleich Direktoren; sie führen weiter Kollektivunterschrift zu  
zweien.

8. Mai 1981

**AG für Verlags-Unternehmungen**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 252  
vom 27. 10. 1980, S. 3502). Neu haben Kollektivprokura zu zweien:  
Walter Caviezol, von Duvin, in Wädenswil; Hans-Ulrich Rüber, von  
Zurzach, in Fällanden, und Rudolf Peter Widmann, von Basel, in  
Schlieren.

8. Mai 1981

**Denner AG**, in Zürich 3, Handels- und Industrieunternehmen  
(SHAB Nr. 82 vom 9. 4. 1981, S. 1110). Die Unterschrift von Leo  
Furrer ist erloschen. Neuer Direktor mit Kollektivunterschrift zu  
zweien: Pierre-André Weber, von Cressier NE, in Denges.

8. Mai 1981

**Givaudan Dübendorf AG**, in Dübendorf, Aromen und Ge-  
schmackstoffe (SHAB Nr. 85 vom 13. 4. 1981, S. 1146). Die Unter-  
schrift von Walter Ramp ist erloschen.

8. Mai 1981

**Hirsche Auto-u. Pneuhaus AG**, in Uitikon, Stallikerstrasse 4,  
Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 4. 5. 1981.  
Zweck: Betrieb von Autowerkstätten und Tankstellen; Übernahme  
von Vertretungen für Motorfahrzeuge und Zubehör, im speziellen  
Pneus, sowie Handel mit denselben und mit Waren aller Art.  
Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert; 1000 Inhaberaktien zu  
Fr. 100. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre:  
im SHAB oder, sofern Aktionäre bekannt, brieflich. VR (Verwal-  
tungsrat): bis 5 Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Hans Ulrich  
Neukom, von Rafz und Zürich, in Grüningen, mit Einzelunter-  
schrift. Ferner hat Einzelprokura: Franz Hirler, deutscher Staatsan-  
gehöriger, in Birmensdorf ZH.

8. Mai 1981

**VBA Anlage- u. Handelsgesellschaft (VBA Invest- and Tradingcom-  
pany)**, in Zürich 8, Florastrasse 12, Aktiengesellschaft (Neuein-  
tragung). Statutendatum: 4. 5. 1981. Zweck: Geldanlagen, Betei-  
lungs-, Investitions- und Finanzierungs-geschäfte sowie Anlagebera-  
tung und allgemeine Treuhänder-geschäfte; ferner Handel mit Waren  
aller Art, einschliesslich Immobilien. Grundkapital: Fr. 100 000, voll  
liberiert; 1000 Inhaberaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan: SHAB.  
Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern Aktionäre be-  
kannt, brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Einziges  
Mitglied des VR: Hans K. Frischknecht, von Zürich und Schwell-  
brunn, in Küssnacht ZH, mit Einzelunterschrift.

8. Mai 1981

**Disco-Plan AG**, in Zürich 8, Seefeldstrasse 94B, Aktiengesell-  
schaft (Neueintragung). Statutendatum: 4. 5. 1981. Zweck: Betrieb,  
Planung und Management von Discotheken und allgemeinen Res-  
taurationsbetrieben; kann ferner Liegenschaften erwerben, verwal-  
ten und veräussern und als Generalunternehmer für den Umbau  
und die Einrichtung von Restaurantsbetrieben und dergleichen auf-  
treten. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert; 100 Namenak-  
tien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Ak-  
tionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 3 Mitglieder. Einziges  
Mitglied des VR: Peter Renner, von und in Zürich, mit Einzelunter-  
schrift; ferner führt Einzelunterschrift: Michael Schmidt, deutscher  
Staatsangehöriger, in Zürich, Geschäftsführer.

8. Mai 1981

**Cheminée-Bau Stutz AG**, in Birmensdorf, Howelstrasse 8,  
Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 29. 4. 1981.  
Zweck: Herstellung, Vertrieb und Bau von sowie Handel mit Chemi-  
nées aller Art und Ausführung von Baumeister- und Plattenlegerar-  
beiten. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben, mieten, ver-  
mieten, verwalten und veräussern. Grundkapital: Fr. 100 000, voll li-  
beriert; 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Übernimmt die nicht im Han-  
delsregister eingetragene Firma «Cheminée-Bau Stutz», in Birmen-  
schorf ZH, mit Aktiven von Fr. 437 377,55 und Passiven von  
Fr. 425 443,35, gemäss Übernahmebilanz per 31. 12. 1980, zum Prei-  
se von Fr. 217 934,20, wovon Fr. 100 000 auf das Grundkapital an-  
gerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die  
Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): I oder mehrere Mitglie-  
der. Mitglieder des VR: Karl Stutz, Präsident, und Astrid Stutz, bei-  
de von Fehraltorf, in Birmensdorf ZH; beide mit Einzelunter-  
schrift.

8. Mai 1981

**Ann Astaire SA**, in Winterthur III, pharmazeutische, kosmeti-  
sche und chemisch-technische Produkte usw. (SHAB Nr. 173 vom  
27. 7. 1979, S. 2413). Die Unterschrift von Anna Wild geborene Gu-  
knecht, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrates), ist er-  
loschen; sie bleibt jedoch weiterhin Mitglied des VR. Neues Mitglied  
des VR und Vizedirektorin: Eva Wild; sie führt weiterhin Kollektiv-  
unterschrift zu zweien. Ferner neue Mitglieder des VR mit Kollektiv-  
unterschrift zu zweien: Urs Wild, von Gossau und Winterthur, in  
Zürich, Präsident, und Viktor Gunsch, dieser zugleich Direktor, Pro-  
kura des Letzgenannten erloschen.

8. Mai 1981

**Rellgom Gummi + Kunststoff AG**, in Regensdorf (SHAB  
Nr. 236 vom 8. 10. 1980, S. 3289). Statuten am 10. 4. 1981 geändert.  
Neuumschreibung des Zwecks: Handel mit und Fabrikation von  
Gummi- und Kunststoffprodukten, Finanzierung und Beteiligung  
von und an Unternehmen aller Art, Import, An- und Verkauf von  
Autos und Fahrzeugen aller Art und Betrieb einer Autoreparatur-  
werkstätte. Die Gesellschaft kann auch Liegenschaften erwerben  
und veräussern. Jakob Jenni ist aus dem VR (Verwaltungsrat) aus-  
geschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neue Mitglieder des VR  
ohne Zeichnungsbefugnis: Dr. Wendolin Stutz, von Aarau, in Baden,  
und Werner Greuter, von Weissingen, in Wettingen. Herbert  
Strittmatter, Mitglied des VR, wohnt nun in Aarau.

8. Mai 1981

**MITA Maritime Transport Agentur AG**, in Zürich 3 (SHAB  
Nr. 188 vom 13. 8. 1980, S. 2720). Die Prokura von Hansjörg Moser  
ist erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf  
den Geschäftskreis des Hauptsitzes: Jürgen Bethke, deutscher  
Staatsangehöriger, in Adliswil.

8. Mai 1981

**Mechanical & Yard Trading AG**, in Zürich 8, Waren aller Art  
(SHAB Nr. 192 vom 18. 8. 1980, S. 2766). Fernando Seglias, Prä-  
sident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Maur.

8. Mai 1981

**IC-Interconsulting AG**, in Zürich 7, Beratung von Gesellschaften  
(SHAB Nr. 238 vom 11. 10. 1979, S. 3215). Diese Firma wird infolge  
Verlegung des Sitzes nach Zug (SHAB Nr. 89 vom 21. 4. 1981,  
S. 1215) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen  
gelöscht.

8. Mai 1981

**Haniel Internationale Transporte AG**, in Zürich 3 (SHAB  
Nr. 188 vom 13. 8. 1980, S. 2720). Die Prokura von Hansjörg Moser  
ist erloschen.

8. Mai 1981

**Acanta Handels AG**, in Wädenswil, Handel mit Kunststoffpro-  
dukten (SHAB Nr. 234 vom 6. 10. 1980, S. 3262). Ramon Baechler,  
Präsident, und Myrta Baechler, Mitglied des Verwaltungsrates, woh-  
nen nun in Wädenswil.

8. Mai 1981  
**Univ Diamant & Maschinen AG**, in Zürich 4, Handel mit Diamanten, Diamantkörnern usw. für Industrie und Gewerbe (SHAB Nr. 272 vom 20. 11. 1978, S. 3581). Die Prokura von Elisabeth Wissmann-Russenberger ist erlöschen. Neu hat Einzelpokura: Lieselotte Meike, von Klingnau, in Böttschin.
8. Mai 1981  
**Dr. Ing. chem. E. Müller & W. Akermann, Inhaber Dr. Ing. chem. E. Müller**, in Kilchberg, Fabrikation von chemischen Produkten usw. (SHAB Nr. 262 vom 7. 11. 1980, S. 3645). Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Edgar Decasper, von Paspels, in Zürich, und Werner Vedder, von und in Kilchberg ZH.
8. Mai 1981  
**Chaim Vehesed**, in Zürich 3, Birmsendorferstrasse 155, c/o David Beck. Unter diesem Namen besteht aufgrund der Statuten vom 4. 2. 1981 ein Verein. Er bezweckt die Gewährung von zinslosen Darlehen oder von Spenden an minderbemittelte oder sonst bedürftige Personen. Es wird die Hilfeleistung auf allen sozialen Gebieten angestrebt, wie etwa Unterstützung von Flüchtlingen im allgemeinen und solche von russischen Auswanderern im besonderen. Es sind auch Vermittlung von Stipendien und Förderung der Ausbildung und Lehre eines Berufs vorgesehen. Die Statuten enthalten nähere Bestimmungen darüber, wie dieser Zweck erreicht werden soll. Der Verein beschafft sich seine Mittel aus einem Kapitalfonds und dessen Ertrag. Mitgliederbeiträge und Zuwendungen von Gönnern. Organe sind: die Generalversammlung, der Vorstand und die Rechnungsprüfungskommission. Der Vorstand besteht aus 3 bis 7 Mitgliedern. Der Verein wird mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch: Aron Beck, von und in Zürich, Präsident; Nathan Grünwald, von und in Zürich, Aktuar, und Heini Olleh, von und in Zürich, Kassier.
8. Mai 1981  
**Chesed Verachamim**, in Zürich 3, Birmsendorferstrasse 155, c/o David Beck. Unter diesem Namen besteht aufgrund der Statuten vom 4. 2. 1981 ein Verein. Er bezweckt die Gewährung von zinslosen Darlehen oder von Spenden an minderbemittelte oder sonst bedürftige Personen. Es wird die Hilfeleistung auf allen sozialen Gebieten angestrebt, wie etwa Unterstützung von Flüchtlingen im allgemeinen und solche von russischen Auswanderern im besonderen. Es sind auch Vermittlung von Stipendien und Förderung der Ausbildung und Lehre eines Berufs vorgesehen. Die Statuten enthalten nähere Bestimmungen, wie dieser Zweck erreicht werden soll. Der Verein beschafft sich seine Mittel aus einem Kapitalfonds und dessen Ertrag. Mitgliederbeiträge und Zuwendungen von Gönnern. Organe sind: die Generalversammlung, der Vorstand und die Rechnungsprüfungskommission. Der Vorstand besteht aus 3 bis 7 Mitgliedern. Der Verein wird mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch: David Beck, von und in Zürich, Präsident; Philipp Halpert, von und in Zürich, Aktuar, und Benjamin Rothschild, von und in Zürich, Kassier.
8. Mai 1981  
**Walter Steffan**, in Zürich, Hartlötgeräte, Flussmittel usw. (SHAB Nr. 147 vom 27. 6. 1978, S. 2021). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.
8. Mai 1981  
**R. E. Amez-Droz, Unternehmensberatung**, in Kilchberg (SHAB Nr. 19 vom 24. 1. 1980, S. 261). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.
8. Mai 1981  
**Bollag + Lirk**, in Zürich 5, Kollektivgesellschaft, Handel mit Textilien (SHAB Nr. 223 vom 24. 9. 1979, S. 3038). Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.
8. Mai 1981  
**Kilimpex, Marc-Olivier Kilchmann**, in Zürich, Witikonstr. 50, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Marc-Olivier Kilchmann, von Ettiswil, in Bärenswil. Internationaler Handel mit und Vertretungen von Waren aller Art.
8. Mai 1981  
**Hans und Hanspeter Steiner**, in Zürich 12, Auhofstrasse 10, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 1. 1981. Gesellschafter: Hans Steiner-Lanfalconi, von Rieden und Zürich, in Zollikon, und Hanspeter Steiner-Frei, von Rieden und Zürich, in Zürich 12. Architekturbüro und Generalunternehmen.
8. Mai 1981  
**Zapatex AG**, in Zürich 3, Handel mit Waren aller Art (SHAB Nr. 10 vom 14. 1. 1980, S. 130). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 7. 4. 1981 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.
8. Mai 1981  
**Sennereigenossenschaft Ausikon/Uster-Balm**, in Pffäffikon (SHAB Nr. 281 vom 30. 11. 1961, S. 3486). Fritz Gubler ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied und Vizepräsident der Verwaltung mit Kollektivunterschrift ist Ernst Sutter, von Bretwil, in Hittnau. Präsident oder Vizepräsident führt mit dem Kassier oder dem Aktuar Kollektivunterschrift.
8. Mai 1981  
**Fritz Reiniger & Co.**, in Zürich 10, Kommanditgesellschaft, Gerüstbau (SHAB Nr. 164 vom 16. 7. 1980, S. 2388). Die Kommanditistin Gertrude Stasny hat infolge Verheiratung den Familiennamen Reiniger und das Bürgerrecht von Magden erhalten.
8. Mai 1981  
**Rolf Weinmann, dipl. Ing. ETH/SIA**, in Zürich, Dienstleistungen auf dem Gebiet der elektronischen Datenverarbeitung (SHAB Nr. 223 vom 24. 9. 1979, S. 3037). Neue Adresse: Linthescherstrasse 21. Der Firm inhaber wohnt nun in Zürich 6.
8. Mai 1981  
**Robert Bürchler, Waffenhaus Diana**, in Zürich (SHAB Nr. 258 vom 3. 11. 1980, S. 3585). Neu führen Einzelunterschrift: Lily Bürchler, von und in Zürich, und Robert Bürchler jun., von und in Zürich.
8. Mai 1981  
**Immobilien-gesellschaft Fadmat**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 187 vom 13. 8. 1973, S. 2257). Die Prokura von Hans Hcge ist erloschen.
8. Mai 1981  
**Computervision (Schweiz) AG**, in Zürich 3, Friedaustasse 17, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 6. 5. 1981. Zweck: Handel, Beratung, Montage und Wartung im Bereich der von Computervision Corporation, Bedford, Massachusetts (USA), entwickelten oder hergestellten Waren und Techniken, insbesondere Computern, weiteren Geräten der Automation und der elektronischen Datenverarbeitung, Ersatz- und Zubehörtteilen für diese Geräte. Know-how usw. sowie die Durchführung aller damit zusammenhängenden Geschäfte auf dem Gebiete der Schweiz. Grundkapital: Fr. 50.000, voll liberiert; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR: Dr. Niklaus Wiget, von Kirchberg SG, in Zürich, Präsident, sowie Dr. Reinhard Lutz, von Rheineck, in Birmsdorf ZH, und Dr. Robert Georg Briner, von Bässersdorf, in Wädenswil; alle mit Kollektivunterschrift zu zweien.
8. Mai 1981  
**J. P. Dovat AG**, in Zürich 1, Herstellung und Verkauf von Parfümerieartikeln usw. (SHAB Nr. 246 vom 20. 10. 1980, S. 3413). Die Generalversammlung vom 18. 2. 1981 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 60 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 100.000 auf Fr. 160.000, zerlegt in 160 Inhaberaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag wurde durch Verrechnung liberiert; das Grundkapital ist voll liberiert.
8. Mai 1981  
**Chs. Gerster AG (Chs. Gerster Ltd)**, in Fällanden, Maurstr. 56, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 20. 3. und 28. 4. 1981. Zweck: Handel mit Waren aller Art, vornehmlich von Halbfabrikaten aus Übersee für die verarbeitende Industrie sowie Herstellung von Waren der chemischen Industrie sowie anderen Produkten oder Halbfabrikaten, welche in Apotheken oder Drogerien gehandelt werden. Die Gesellschaft kann ferner Liegenschaften erwerben und veräußern und sich an verwandten Unternehmen beteiligen; sie kann Lizenzen und Patente erwerben und erteilen. Grundkapital: Fr. 50.000, voll liberiert; 100 Namenaktien zu Fr. 500. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitglieder des VR: Karl Sierchi, von Lützelflüh, in Fällanden, zugleich Präsident, sowie Maria Sierchi, von Lützelflüh, in Fällanden, zugleich Delegierte, beide mit Einzelunterschrift, sowie Karl Gerster, von und in Winterthur, ohne Zeichnungsbefugnis.
8. Mai 1981  
**W. Schneider & Co.**, in Langnau am Albis, Kommanditgesellschaft, Metallwarenfabrikation usw. (SHAB Nr. 171 vom 25. 7. 1979, S. 2385). Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt und die Firma erloschen. Aktiven und Passiven sind an die «W. Schneider & Co AG», in Langnau am Albis, übergegangen.
8. Mai 1981  
**W. Schneider & Co AG**, in Langnau am Albis, Alte Dorfstrasse 4, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 24. 4. 1981. Zweck: Herstellung von und Handel mit Metallwaren, vornehmlich der Sanitärbranche, Spiegelschränken, Badzimmermöbeln, Beleuchtungskörpern, Spenglereihalfabrikaten und Apparaten sowie Vorrichtungen zur Kehrichtbeseitigung und für die chemische Industrie; kann Liegenschaften erwerben und veräußern. Grundkapital: Fr. 1.500.000, voll liberiert; 1200 Namenaktien zu Fr. 1000 und 3000 Namenaktien zu Fr. 100. Übernimmt die Kommanditgesellschaft «W. Schneider & Co», in Langnau am Albis, mit Aktiven von Fr. 11.816.620,20 und Passiven von Fr. 10.312.479,23, gemäss Übernahmebilanz per 31. 12. 1980, zum Preise von Fr. 1.506.140,97, wovon Fr. 1.500.000 auf das Grundkapital angeordnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich oder im SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 3 Mitglieder. Mitglieder des VR: Walter Schneider, Präsident; Herbert Schneider, Delegierter, und Rosa Schneider, alle von Wädenswil, in Langnau am Albis; alle mit Einzelunterschrift.
8. Mai 1981  
**Altorfer Samen AG**, in Zürich 9, Handel mit Sämereien usw. (SHAB Nr. 183 vom 7. 8. 1980, S. 2649). Die Prokura von Heinz Flückiger ist erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Roman Sirmimann, von Eschenbach LU, in Obfelden.
8. Mai 1981  
**Emeh AG Zürich**, in Zürich 11, Hoch- und Tiefbau (SHAB Nr. 82 vom 9. 4. 1981, S. 1110). Hans Etter, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Schaffhausen.
8. Mai 1981  
**Interkonsens AG**, in Zürich 2, Kontakte mit Beratung und Wissensaustausch in den Bereichen Bauen usw. (SHAB Nr. 73 vom 30. 3. 1978, S. 958). Neue Adresse: Promenadengasse 19, Zürich 1.
8. Mai 1981  
**Schneider & Co AG für Isolierungen und Industriebedarf**, in Winterthur III (SHAB Nr. 56 vom 10. 3. 1981, S. 753). Die Prokura von Fritz Wenger ist erloschen.
8. Mai 1981  
**Buonvicini & Sohn**, in Zürich 5, Hafnerstrasse 60, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 5. 1981. Gesellschafter: Riccardo Buonvicini, italienischer Staatsangehöriger, in Weiningen ZH, und Andrea Buonvicini, italienischer Staatsangehöriger, in Weiningen ZH; letzterer ist nicht zur Vertretung der Gesellschaft befugt. Handel mit Wein, Früchten, Gemüse und Agrumen.
8. Mai 1981  
**Rosenthal (Schweiz) Aktiengesellschaft**, in Zürich 9, Handelsgeschäfte (SHAB Nr. 217 vom 17. 9. 1979, S. 2969). Unterschrift von Friedrich Lammerz sowie Prokura von Barbara Hotz erloschen. Neues Mitglied des VR (Verwaltungsrates) mit Kollektivunterschrift zu zweien: Bernhard J. Teuber, deutscher Staatsangehöriger, in Waldershof (D). Dr. Walter Tress, Präsident des VR, führt nicht mehr Kollektiv-, sondern nun Einzelunterschrift.
8. Mai 1981  
**Surgolf SA**, in Zürich 11, Liegenschaften (SHAB Nr. 105 vom 6. 5. 1980, S. 1517). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 4. 3. 1981 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann mangels Zustimmung der Eidgenössischen Steuerverwaltung noch nicht erfolgen.
8. Mai 1981  
**Emely Moden AG**, in Zürich 10, Damen- und Herrenmodeartikel usw. (SHAB Nr. 100 vom 1. 5. 1979, S. 1385). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 28. 4. 1981 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma Emely Moden AG in Liquidation durchgeführt. Liquidator ist Werner Schnell, einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrates); er führt seine Einzelunterschrift nicht mehr als Mitglied des VR, sondern nun als Liquidator.
8. Mai 1981  
**Crowe & Co AG, Zweigniederlassung Zürich**, in Zürich 3, Spedition- und Kommissionsgeschäft (SHAB Nr. 52 vom 5. 3. 1981, S. 898). Mit Hauptsitz in Basel. Unterschrift von Mario Crestani sowie Prokura von Peter Mock erloschen.
8. Mai 1981  
**Crédit commercial de France (Suisse) SA, Zweigniederlassung** in Zürich 1, Betrieb einer Bank (SHAB Nr. 47 vom 27. 2. 1981, S. 633). Mit Hauptsitz in Genf. Jean Müller, Mitglied des Verwaltungsrates, führt seine Kollektivunterschrift nun auch als Vizepräsident desselben.
8. Mai 1981  
**Coe Trading GmbH**, in Kloten, Flughafenstrasse 22a. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 7. 5. 1981 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Kauf und Verkauf von Waren aller Art sowie die Erbringung diesbezüglicher Dienstleistungen. Die Gesellschaft kann auch Liegenschaften und Immaterialgüterrechte erwerben, verwalten und veräußern. Das Stammkapital beträgt Fr. 20.000. Gesellschafter sind: Lilianne Coe, von Zürich, in Kloten, mit einer Stammeinlage von Fr. 19.000, und Dr. Rudolf von Erlach, von Bern, in Zürich, mit einer Stammeinlage von Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Geschäftsführerin mit Einzelunterschrift ist die Gesellschafterin Lilianne Coe.
8. Mai 1981  
**Intermarket Holding AG**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 300 vom 22. 12. 1980, S. 4138). Manfred Bremshies ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.
8. Mai 1981  
**Ercona Aktiengesellschaft**, in Rüti (SHAB Nr. 174 vom 28. 7. 1980, S. 2517). Statuten am 27. 4. 1981 geändert. Neue Umschreibung des Zwecks: Durchführung von Ermittlungen sowie aller einer Privateidetektive zugeordneten Geschäfte, insbesondere auch bewaffneter Personenschutz sowie bewaffnete Sachtransporte; theoretische und praktische Einführung in die Waffenkunde und die allgemeine Schiess- und Handfeuerwaffen, Ausbildung und Betreuung von Combat-Schützen und Spezialisten des Sach- und Personenschutzes; kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Peter Deutsch ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied und Präsident des VR mit Einzelunterschrift: Dr. Walter Haefelin, von und in Zürich.
- Bern - Berne - Berna
- Büro Belp (Bezirk Seftigen)
- Berichtigung  
**Alcina Laboratoire Roger Bertschy GmbH**, in Kehrsatz (SHAB Nr. 25 vom 31. 1. 1980, S. 346). Dr. Kurt Wolff ist nicht Gesellschafter (vgl. SHAB Nr. 111 vom 14. 5. 1969, S. 1101), sondern Geschäftsführer mit Einzelunterschrift. Gesellschafterin ist nebst Roger Bertschy mit einer Stammeinlage von Fr. 50.000 die Alcina Körperpflegemittel GmbH, in Bielefeld (D).
- Büro Bern
8. Mai 1981  
**Foto Zaugg**, in Bern. Inhaber der Firma ist Theodor Zaugg, von Wässchen, in Münchenbuchsee. Betrieb eines Fotofachgeschäftes. Langgassstrasse 34a.
8. Mai 1981  
**H. R. Müller Transporte**, in Hinterkappelen, Gemeinde Wohlben bei Bern. Inhaber der Firma ist Hansrudolf Müller, von St. Antoni, in Hinterkappelen, Gemeinde Wohlben bei Bern. Ausführung von Sachtransporten. Kappelering 18a.
8. Mai 1981  
**Heinz von Känel**, bisher in Münchenbuchsee, Privatdetektive und Auskünfte, Handel mit chemisch-technischen Produkten (SHAB Nr. 128 vom 4. 6. 1980, S. 1899). Die Firma hat den Sitz nach Ostermündigen, Gemeinde Bolligen, verlegt. Inhaber ist Heinz von Känel, von Ruesgau, nun in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen. Der Handel mit chemisch-technischen Produkten wird nicht mehr betrieben. Rütliweg 106.
- Bureau de Bienne
8. Mai 1981  
**Eric Wüst, à Bienne**, Le chef de la maison est Eric Wüst, de Noiraigue, à Bienne. Achat et vente de machines de bureau. Quai du Haut 36, c/o Syste SA.
- Büro Blankenburg (Bezirk Obersimental)
8. Mai 1981  
**Liebi, Neuenchwander & Co.**, in Zweisimmen, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 141 vom 19. 6. 1972, S. 1595). Der bisher beschränkt haftende Gesellschafter Willi Neuenchwander ist aus der Gesellschaft ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Die Kommanditistin Agnes Neuenchwander ist aus der Gesellschaft ausgeschieden; ihre Kommandite ist erloschen. Die Gesellschaft wird unter folgender Firma weitergeführt: Liebi & Co., vorm. Liebi, Neuenchwander & Co. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Harald Liebi, von Seftigen, in Zweisimmen. Kommanditistin mit einer Kommanditissumme von Fr. 10.000 ist Anneliese Liebi-Gurner, von Seftigen, in Zweisimmen. Anneliese Liebi-Gurner wird Einzelunterschrift erteilt. Zweck: Erstellen von Elektrozentralheizungen und Ausführung von heizungstechnischen Berechnungen; Bau und Vertrieb von elektrischen und elektronischen Anlagen; Handel mit und Vermittlung von Liegenschaften.
- Büro Burgdorf
8. Mai 1981  
**Spar- und Leihkasse Oberburg**, in Oberburg, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 110 vom 12. 5. 1980, S. 1601). Walter Rutschi-Opplinger und Oskar Weibel sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Neue Mitglieder des VR ohne Zeichnungsberechtigung sind: Otto Widmer, von und in Heimiswil, und Eduard Käisermann, von Bäterkinder, in Oberburg.
- Büro Langnau (Bezirk Signau)
7. Mai 1981  
**Vieh-zuchtgenossenschaft Langnau**, in Langnau im Emmental I (SHAB Nr. 281 vom 29. 11. 1972, S. 3071). Sekretär Hans Pfister, dessen Unterschrift erloschen ist, ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Neu wurde Alfred Zaugg, von Trub, in Gohl, Gemeinde Langnau im Emmental, als Sekretär in den Vorstand gewählt; er zeichnet kollektiv zu zweien.
7. Mai 1981  
**Käse-eigenossenschaft Mützlenberg**, in Rüderswil (SHAB Nr. 138 vom 15. 6. 1972, S. 1557). Präsident Hansuli Lüthi ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde der bisherige Beisitzer Hans Eggmann, von Sumiswald, in Rüderswil, zum Präsidenten gewählt; er zeichnet kollektiv zu zweien.
7. Mai 1981  
**E. Scheuner**, in Rötchenbach im Emmental. Inhaber der Firma ist Ernst Scheuner, von Oberbalm, in Rötchenbach im Emmental. Gross- und Kleinviehhandel. Sagihaus, 3611 Süderen.
7. Mai 1981  
**Garage und Carrosserie H. Gerber**, in Rüderswil. Inhaber der Firma ist Hans Gerber, von Langnau im Emmental, in Rüderswil. Betrieb einer Autogarage und Carrosserie, 3436 Zollbrück.













6 mai 1981

**A. Perinotto et W. Grossmann**, à P r e g n y - C h a m b é s y, Chambésy, avenue de la Foretaille 17. Société en nom collectif qui a commencé le 1. 5. 1981. Associés: Albert Perinotto, de Pregny-Chambésy, à Genève, et Walter Grossmann, de Ringgenberg, à Genève. Fabrication et pose de plafonds suspendus, tous travaux de moulage, de staff et de décoration.

6 mai 1981

**A. Steulet, Frédéric Schmid succ.**, à G e n è v e, administration de sociétés immobilières, etc. (FOSC du 23. 12. 1970, p. 2920). Nouveau siège: C h è n e - B o u g e r i e s, route de Chêne 96.

6 mai 1981

**Fraglor Fine Arts SA**, à G e n è v e, commerce d'œuvres d'art (FOSC du 7. 7. 1980, p. 2284). Capital porté de fr. 200 000 à fr. 1 000 000 par l'émission de 800 actions de fr. 1000 au porteur. Capital: fr. 1 000 000, entièrement libéré, divisé en 1000 actions de fr. 1000 au porteur. Statuts modifiés le 4. 5. 1981.

6 mai 1981

**Marrest Atlantique SA**, à G e n è v e (FOSC du 26. 2. 1981, p. 624). Nouvelle raison de commerce: **Ventura Energy SA**. But modifié: commerce de tous produits énergétiques et matériel nécessaire à leur exploitation; acquisition et exploitation de brevets, licences et know-how s'y rapportant; assistance, prestations de services et participation à toutes entreprises intéressées au domaine énergétique. Capital porté de fr. 60 000 à fr. 300 000 par élévation de la valeur nominale des 600 actions de fr. 100 à fr. 500. Capital: fr. 300 000, libéré à concurrence de fr. 60 000, divisé en 600 actions de fr. 500 au porteur. Nouveaux statuts du 4. 5. 1981.

6 mai 1981

**Les Produits Associés LPA SA**, à C h è n e - B o u r g (FOSC du 15. 10. 1980, p. 3369). Capital porté de fr. 100 000 à fr. 1 000 000 par l'émission de 9000 actions de fr. 100 au porteur. Capital: fr. 1 000 000, entièrement libéré; divisé en 10 000 actions de fr. 100 au porteur. Statuts modifiés le 5. 5. 1981.

6 mai 1981

**SI les Rives du Rhône**, à G e n è v e, société anonyme (FOSC du 10. 6. 1980, p. 1971). Conversion des 50 actions de fr. 1000, jusqu'ici au porteur, en actions nominatives. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré; divisé en 50 actions de fr. 1000 nominatives. Statuts modifiés le 14. 4. 1981.

6 mai 1981

**A. Sutter SA, Münchwilen, succursale de Vernier**, à V e r n i e r, fabrication et vente de produits chimico-techniques et de machines (FOSC du 21. 3. 1980, p. 934), succursale d'une entreprise ayant son siège à Münchwilen. La procuration de Rudolf Forrer est radiée.

6 mai 1981

**Beverly Films SA**, à G e n è v e, toute activité dans les domaines du cinéma et de la télévision, etc. (FOSC du 16. 1. 1981, p. 164). Robert Pennone n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

6 mai 1981

**Audio-Magnetics SA, Genève**, à G e n è v e, tous produits manufacturés dans le domaine optique, etc. (FOSC du 31. 3. 1981, p. 999). Daniel Cornelis Lottering n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Henri-Paul Brechbühl, nommé président, et Bernard Lachenal nommé secrétaire; lesquels continuent à signer collectivement à deux.

6 mai 1981

**Société Immobilière Chêne-Bougeries-Mairie**, à G e n è v e, société anonyme (FOSC du 30. 1. 1974, p. 292). Nouvelle adresse: rue du 31-Décembre 29, chez Agence Immobilière Edouard Jorrot.

6 mai 1981

**Fondation de droit public pour la construction et l'exploitation de paires de stationnement**, à G e n è v e, fondation de droit public cantonal (FOSC du 14. 2. 1981, p. 492). Bernard Schutzi est maintenant domicilié à Collonge-Bellerive.

6 mai 1981

**Deostructure SA**, à M e y r i n, construction de stands d'expositions, etc. (FOSC du 8. 1. 1981, p. 60). Procuration collective à deux a été conférée à: Kurt Probst, de Laupersdorf, à Meyrin, et Helen Diener, de et à Genève.

6 mai 1981

**WW Finance SA**, à G e n è v e, opérations financières, etc. (FOSC du 24. 2. 1981, p. 591). Les pouvoirs de Bernard Chevassut sont radiés.

6 mai 1981

**Fradama SA**, à G e n è v e, commerce de diamants, etc. (FOSC du 23. 4. 1980, p. 1338). Nouvelle adresse: rue Charles-Bonnet 2, chez Magnin et Dunand, avocats.

6 mai 1981

**O'Connor Engineering Ltd**, à C a r o u g e, fabrication de tous appareils destinés à la photographie, etc. (FOSC du 22. 3. 1977, p. 940). Nouvelle adresse: avenue Industrielle 14.

6 mai 1981

**SIP, société genevoise d'instruments de physique**, à G e n è v e, société anonyme (FOSC du 16. 2. 1981, p. 498). Roger Firmenich et Gustav Tobler ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Robert Favarger, de et à Genève, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

## Jura - Jura - Giura

### Bureau de Porrentruy

6 mai 1981

**Syndicat des producteurs de lait de Fontenais**, à F o n t e n a i s, société coopérative ayant pour but de sauvegarder les intérêts de ses membres, etc. (FOSC du 27. 3. 1968, n. 73, p. 651). Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 14 novembre 1980, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

### Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

7 mai 1981

**Garage Raymond Brossard**, à S a i g n e l é g i e r (FOSC du 6. 5. 1957, n. 104, p. 1214). La raison est radiée par suite de remise du commerce.

7 mai 1981

**Syndicat d'exploitation pastorale de Lajoux**, à L a j o u x, société coopérative (FOSC du 16. 6. 1975, n. 137, p. 1648). Humbert Hulmann, de Sauly, à Fornet-Dessus, devient président; Robert Liechi, de Landiswil, à Lajoux, vice-président; Stéphane Gogniat, de et à Lajoux, secrétaire-caissier. La société est engagée par le président ou le vice-président signant collectivement à deux avec le secrétaire; les pouvoirs de Paul Brahier, Louis Brahier et Jean-Paul Gerber sont éteints.

## Abhanden gekommene Werttitel Titres disparus - Titoli smarriti

### Aufruf - Sommations - Diffida

Es wird folgende Schuldurkunde vermisst:

Inhaberschuldbrief für Fr. 400.-, ausgestellt am 15. Mai 1933, lautend auf Jakob Meier-Meier, geboren 1902, von Freienstein-Teufen, als Schuldner, lastend im 1. Pfandrechtsrang, ursprünglich auf zirka 8 a Baumgarten in der Karlswies (unterer Teil) in Freienstein-Teufen, an deren Stelle infolge Güterzusammenlegung 1973/1 a Gebäudegrundfläche, Acker, Wiese und Wald, Rheinstrasse 3, Kat. Nr. 371/Plan 22, Grundprotokoll Freienstein-Teufen, Bd. 21, S. 137, iraten.

Der unbekannte Besitzer dieses Schuldbriefes und jedermann, der über diesen Auskunft geben kann, wird hiermit aufgefordert, sich binnen zwölf Monaten vom 12. Mai 1981 an, beim Bezirksgericht Bülach zu melden bzw. den Schuldbrief vorzulegen, ansonst dieser kraftlos erklärt würde. (5')

8180 Bülach, den 13. Mai 1981

Der Gerichtsschreiber

Schuldbrief vom 26. Oktober 1953 von Fr. 32 000.-, Beleg III/4048 zugunsten des Joseph Alexander Mc. Innis selig., haftend im 2. Rang auf Untereisen-Grundbuchblatt Nr. 614, der Gross Heidi Margrit, 11108 S.E. Street, Auburn, Washington, wird vermisst.

Auskündungsfrist: ein Jahr vom Erscheinen der erstmaligen Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet. (849')

3800 Interlaken, den 13. Mai 1981

Der Gerichtspräsident I:  
Kuhn

Es wird vermisst:

Inhaber-Schuldbrief E. vom 30. März 1963, haftend im 2. Rang auf GB Hunzenschwil Nr. 984, Plan 4, Parzelle Nr. 580.

Ein allfälliger Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, diesen innert Jahresfrist, d. h., bis 16. Mai 1982, dem Bezirksgericht Lenzburg vorzulegen, ansonsten die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (852')

5600 Lenzburg, den 30. April 1981

Bezirksgericht Lenzburg

Es werden vermisst:

3 Inhaberaktien der Grand Hotel National A.G. (Grand Hôtel National S.A.) (Grand Hotel National S.A.) (Grand Hotel National Ltd.), Haldenstrasse 4 und 4a, Luzern, zu nominell Fr. 250.-, Nr. 1850 und 2018 vom 15. Dezember 1960 und Nr. 4022 vom 13. Juli 1963, je inkl. Couponbogen mit Coupons Nr. 12 bis 20 und Talon zum Bezug eines neuen Couponbogens.

Die allfälligen Inhaber dieser Titel werden aufgefordert, diese innerhalb von sechs Monaten seit der ersten Publikation bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonsten die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (844')

6000 Luzern, den 11. Mai 1981

Der Amtsgerichtspräsident I  
von Luzern-Stadt:  
Fischer

Es wird vermisst:

Eigentümerschuldbrief von Fr. 14 000.- vom 30. Juli 1941, Beleg I/7191, lautend zugunsten Johann Friedrich Dubler-Struchen, gew. Landwirt in Hagneck, lastend im 2. Rang auf Hagneck-Grundbuchblatt Nrn. 46, 55, 96, 160, 163, 179, 188, 190, 193, 194, 195, 197, 201, 207 und Täuffelen-Grundbuchblatt Nr. 767.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, diesen innert Jahresfrist seit der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (843')

2560 Nidau, den 13. Mai 1981

Der Gerichtspräsident II:  
Stähli

Das nachgenannte Wertpapier wird vermisst. Der allfällige Inhaber des Papiers wird aufgefordert, dasselbe innert der Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonsten die Kraftloserklärung ausgesprochen wird.

Schuldbrief von Fr. 40 000.-, vom 22. Januar 1916, Beleg Nr. 1/705, lautend zugunsten des Inhabers, lastend im 3. Rang auf Saanen-Grundbuchblatt Nr. 1759, der Parkhotel Reuteler AG, mit Sitz in Gstaad.

Auskündungsfrist: ein Jahr, vom Erscheinen der erstmaligen Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet. (850')

3792 Saanen, den 15. Mai 1981

Der Gerichtspräsident von Saanen:  
Friedli

Der unbekannte Inhaber der folgenden Schuldbriefe ist öffentlich aufgefordert, diese innert Jahresfrist - von der ersten Publikation an gerechnet - dem Gerichtspräsidenten von Solothurn-Lebern, Solothurn, vorzulegen. Widrigenfalls werden die Titel kraftlos erklärt.

Schuldbrief vom 8. Oktober 1926, lastend auf GB Solothurn Nr. 2345, mit einem Kapital im 1. Rang von Fr. 27 000.-, Zinsfuss 6½%;

Schuldbrief vom 12. September 1936, lastend auf GB Solothurn Nr. 2345, mit einem Kapital im 2. Rang von Fr. 14 000.-, Zinsfuss 6½%;

Grundeigentümerin: Personalfürsorge-Stiftung der Delta AG, Solothurn. Gläubigerin zur Zeit der Errichtung: Schweizerische Volksbank, Solothurn. (3')

4500 Solothurn, den 12. Mai 1981

Der Amtsgerichtsschreiber  
von Solothurn-Lebern:  
R. Wirth

Der allfällige Inhaber des Schuldbriefes von GB Nr. 444 Deitingen, im Betrage von Fr. 75 000.-; Gläubiger zur Zeit der Errichtung: Flury Viktor, 1911; Schuldnerin: Spitalschwesterengemeinschaft, Solothurn, und der allfällige Inhaber des Schuldbriefes von GB Nr. 449 Deitingen, im Betrage von Fr. 14 000.-; Gläubigerin zur Zeit der Errichtung: Lüthy Dora, 1893; Schuldnerin: Spitalschwesterengemeinschaft, Solothurn, wird hiermit aufgefordert, den Schuldbrief innert Jahresfrist, von der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem Amtsgerichtspräsidenten von Bucheggberg-Kriegstetten vorzulegen, ansonst der Titel kraftlos erklärt wird. (4')

4500 Solothurn, den 12. Mai 1981

Der Zivilamtsgerichtsschreiber  
von Bucheggberg-Kriegstetten:  
K. Flury

Der Einzelrichter im summarischen Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunden bewilligt:

2 Checks Nrn. 626024 und 626025, ausgestellt von und gezogen auf die Schweizerische Bankgesellschaft Zürich, Filiale Seefeld, zu je Fr. 20 000.-, dat. 9. Dezember 1980, an die Order Dr. E. Baur, Bern.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunden Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen drei Monaten von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würden die Urkunden als kraftlos erklärt. (442')

8004 Zürich, den 5. Februar 1981

Einzelrichter im summarischen Verfahren  
des Bezirksgerichtes Zürich

## Kraftloserklärungen

### Annulations - Annullamenti

Der Namensschuldbrief per Fr. 112 000.-, datiert den 1. Februar 1952, lastend im 3. Rang auf Parzelle 555, E.B.I. 437, Grundbuch Bischofszell, Schuldner und Pfandgläubiger Dr. med. dent. Kurt Polzin, frühere Pfandgläubigerin Schweiz. Bankgesellschaft Wil, wird als kraftlos erklärt. (846)

9220 Bischofszell, den 13. Mai 1981

Bezirksgerichtspräsident  
Bischofszell

Der Namensschuldbrief per Fr. 25 000.-, datiert den 10. September 1935, lastend im 1. Rang auf der Liegenschaft Parzelle Nr. 47, E.B.I. 51, Grundbuch Mühlebach bei Amriswil, Schuldnerin und Pfandgläubigerin Firma Immobilien-Gesellschaft Hafenstrasse AG, Hafenstrasse 23, 8590 Romanshorn, ursprüngliche Gläubigerin Thurgauische Kantonbank Amriswil, wird als kraftlos erklärt. (847)

9220 Bischofszell, den 13. Mai 1981

Bezirksgerichtspräsident  
Bischofszell

Durch Beschluss des Bezirksgerichtspräsidentiums Plessur vom 12. Mai 1981 wurden folgende Aktien der Consu-Bau AG, Chur, als kraftlos erklärt:

10 Aktien, Nrn. 71 bis 80 zu nom. Fr. 1000.-, lautend auf Inhaber. (848)

7002 Chur, den 12. Mai 1981

Der Präsident des Bezirksgerichtes Plessur:  
Dr. J. Sprecher

Das Obergericht des Kantons Basel-Landschaft hat mit Beschluss vom 12. Mai 1981 die Obligation über Fr. 1000.-, 4½% der Rheinkraftwerke Säckingen AG 1964-79, Titel Nr. 13685, mit Coupon per 30. Juni 1979, nach Ablauf der Auskündungsfrist kraftlos erklärt. (845)

4410 Liestal, den 13. Mai 1981

Obergerichtskanzlei Baselland

Il pretore di Locarno-Città comunica che, con decreto 12 maggio u. s. ha pronunciato l'ammortamento della cartella ipotecaria nominativa di fr. 400 000.-, iscritta l'8 maggio 1967, dg 252/155 e gravante in 1° rango la part. n. 1281, 111a sezione RFD di Basilea-Città, di proprietà Olloz-Kefes Friedrich Wilhelm, Minusio. (851)

6600 Locarno, il 12 maggio 1981

Il pretore:  
avv. E. Borioli

## Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

### Anmeldung eines Luftfahrzeuges zur Aufnahme in das Schweizerische Luftfahrzeugbuch

Die Mountain Flyers 80 Ltd., Postfach, 3123 Belp, meldet den Helikopter Bell 206 A, Werknummer 566, Immatrikulation HB-XXX, zur Aufnahme in das Schweizerische Luftfahrzeugbuch (Register für Pfandrechte an Luftfahrzeugen) an.

Nach Art. 11 Abs. 1 der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über das Luftfahrzeugbuch (LBV; SR 748.217.11) sind binnen 30 Tagen schriftlich und im Doppel beim Bundesamt für Zivilluftfahrt in 3003 Bern anzumelden:

- allfällige Einsprachen gegen die Aufnahme des Luftfahrzeuges unter Angabe der Gründe;
- allenfalls bestehende dingliche Rechte, Ansprüche auf Begründung dinglicher Rechte oder auf Eintragung einer Vormerkung, unter Angabe der Beweismittel und Vorlage allfälliger Urkunden. (A620)

3003 Bern, den 13. Mai 1981

Bundesamt für Zivilluftfahrt  
Der Verwalter des Luftfahrzeugbuches:  
Adam

### FIL Financing Investment and Leasing Ltd., Samedan

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger  
gemäss Art. 733 OR

#### Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung der FIL Financing Investment and Leasing Ltd., Samedan, vom 12. Mai 1981, hat beschlossen, das Grundkapital der Gesellschaft von bisher Fr. 2 000 000.- auf Fr. 500 000.- durch Vernichtung von 1500 Inhaberkarten zu je Fr. 1000.- herabzusetzen.

Den Gläubigern der FIL Financing Investment and Leasing Ltd. wird im Sinne von Art. 733 OR bekanntgegeben, dass sie innert einer Frist von zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen bei der FIL Financing Investment and Leasing Ltd., c/o Dr. Tramèr, 7503 Samedan, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (A621)

7503 Samedan, den 12. Mai 1981

FIL Financing Investment and Leasing Ltd.  
Der Verwaltungsrat

### Valor Holding GmbH, Zug

Herabsetzung des Stammkapitals und Aufforderung an die Gläubiger  
gemäss Art. 788 und 733 OR

#### Erste Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat an ihrer ausserordentlichen Gesellschafterversammlung vom 12. Mai 1981 die Herabsetzung des Stammkapitals von Fr. 2 000 000.- um Fr. 1 000 000.- auf neu Fr. 1 000 000.- beschlossen, und zwar durch Herabsetzung der Stammeinlage des Gesellschafters Dr. Josef Scherzmann von bisher Fr. 1 999 000.- auf neu Fr. 999 000.- Die Reduktion erfolgt durch Rückzahlung von Fr. 1 000 000.- auf diese Stammeinlage.

Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert zwei Monaten seit der Bekanntmachung dieser Anzeige schriftlich bei der statutarischen Kontrollstelle der Gesellschaft, der Firma Betschon Treuhand AG, Aargauerstrasse 250, 8048 Zürich, anzumelden. (A 631)

6300 Zug, den 12. Mai 1981

Die Geschäftsführung

### Garage de l'Espacette S.A. in liquidation, à Crissier

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

#### Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 6 mai 1981 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels de la société sont invités à produire leurs créances en main du liquidateur M. Jean-Pierre Lomazzi, chemin du Ferrage 6, 1023 Crissier, dans le délai d'un mois dès la troisième publication sous peine de forclusion. (A613)

1023 Crissier, le 14 mai 1981

Le liquidateur

### Moba Delémont S. à r. l. in liquidation, Delémont

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 823, 742 et 745 CO

#### Troisième publication

L'assemblée générale des associés du 3 avril 1981 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances et toutes pièces justificatives au domicile du liquidateur, en mains de M. Bernard Hommel, rue de la Molière 19, 2800 Delémont, dans le délai d'un mois à dater de la troisième publication de cet avis. (A612)

2800 Delémont, le 11 mai 1981

Le liquidateur

### Pharorga S.A., à Fribourg

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

#### Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 29 avril 1981 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances d'ici au 30 juin 1981, par écrit, accompagnées des pièces justificatives, en mains et à l'adresse de la liquidatrice, Société de Contrôle Fiduciaire S.A., rue de l'Hôpital 15, à Fribourg. (A 626)

1700 Fribourg, le 29 avril 1981

La liquidatrice:  
Société de Contrôle  
Fiduciaire S.A.

### Monam S.A., à Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

#### Première publication

Par décision de son assemblée générale extraordinaire du 29 avril 1981, la dissolution de la société a été prononcée.

Les créanciers éventuels sont sommés de faire connaître leurs réclamations, selon l'art. 742 CO dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, à Me Paul Tournier, notaire, à Genève, rue Général Dufour 19 (case postale 243), 1211 Genève 11. (A 629)

1211 Genève, le 14 mai 1981

La liquidatrice

### Consepi S.A. en liquidation, Fribourg

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

#### Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 17 mars 1981 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances dans le délai d'un mois, dès la 3e publication de cet avis, par écrit, accompagnées des pièces justificatives, en mains du liquidateur, Henri-Albert Jacques, expert-comptable ASE, p. a. Fiduciaire Tecafin SA, avenue Krieg 7, 1211 Genève 17. (A 623)

1211 Genève, le 11 mai 1981

Le liquidateur:  
Henri-Albert Jacques

### Société Immobilière des Crêts de Florissant, à Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

#### Première publication

Par décision de son assemblée générale extraordinaire du 12 mai 1981, la dissolution de la société a été prononcée. Les créanciers éventuels sont invités à faire connaître leurs réclamations, selon l'art. 742 CO dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, au siège de la société en liquidation, rue du Port 11, c/o M. J. P. Odier. (A 624)

1200 Genève, le 19 mai 1981

Les liquidateurs

### Octavi S.A. en liquidation, Fribourg

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

#### Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 17 mars 1981 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances dans le délai d'un mois, dès la 3e publication de cet avis, par écrit, accompagnées des pièces justificatives, en mains du liquidateur Henri-Albert Jacques, expert-comptable ASE, p. a. Fiduciaire Tecafin SA, avenue Krieg 7, 1211 Genève 17. (A622)

1211 Genève, le 11 mai 1981

Le liquidateur:  
Henri-Albert Jacques

### Courtesa SA, en liquidation, Lausanne

Bureau d'Ingénieurs R. Epars SA, en liquidation,  
Lausanne

Mobiosa SA, en liquidation, Belmont-sur-Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

#### Première publication

Les actionnaires de chacune de ces sociétés ont voté la dissolution. Les créanciers éventuels de chacune des sociétés ci-dessus sont invités à produire leurs créances ou leurs prétentions à l'étude du notaire François Delisle, rue Charles-Monnard 1, 1003 Lausanne, d'ici au 1er juin 1981. (A 632)

1003 Lausanne, le 14 mai 1981

F. Delisle, notaire

### Saja SA, en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

#### Première publication

Cette société est entrée en liquidation selon acte authentique de son assemblée générale extraordinaire du 6 mai 1981.

Conformément à l'art. 742 CO, les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances et toutes pièces justificatives dans l'année qui suivra la troisième publication du présent avis, en mains de la liquidatrice, Madame Janine Maucci née Sager, à Genève, avenue Krieg 32. (A 625)

1200 Genève, le 12 mai 1981

La liquidatrice

### Aufforderung gemäss Art. 89 HRegV

Sea Master A.G. in Zug

Wenn bei uns nicht innert 30 Tagen ein Interesse an der Aufrechterhaltung der Eintragung obgenannter Gesellschaft geltend gemacht wird, wird diese Firma im Handelsregister von Amtes wegen gelöscht. (A 627)

6300 Zug, den 16. Mai 1981

Handelsregister Zug:  
A. Rosenberg

### Öffentliches Inventar

Das öffentliche Inventar über  
Lüscher Eugen, 1919, von Baden und Dürrenäsch, in Baden wohnhaft gewesen, gestorben am 3. Januar 1981,  
liegt auf der Gerichtskanzlei Baden auf.

Frist: bis 16. Juni 1981.

(A619)

5400 Baden, den 13. Mai 1981

Bezirksgericht Baden

## Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum

Office fédéral de la propriété intellectuelle

Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen - Enregistrements

**308779.** Hinterlegungsdatum: 4. September 1980.  
Robapharm AG, St. Alban-Rheinweg 174, 4052 Basel. - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## ROBADERM

**308780.** Hinterlegungsdatum: 29. September 1980.  
Ideal Toy Corporation, 184-10 Jamaica Avenue, Hollis (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Spiele, Spielzeug, Puzzles. (Int. Kl. 28)

## RUBIK'S CUBE

**308781.** Hinterlegungsdatum: 9. Januar 1981.  
Mundipharma AG, 4006 Basel. - Fabrikation und Handel.

Arzneispezialitäten für den human- und veterinärmedizinischen Gebrauch. (Int. Kl. 5)

## ANGIOCONTIN

**308782.** Hinterlegungsdatum: 30. September 1980.  
Salvatore Mazzara-Erni, Distelbergstrasse 17, 5000 Aarau. - Handel.

Halter aus Kunststoff und Webköpfe mit Röhren für das Weben von Teppichen und Stoffen. (Int. Kl. 7, 20)

## TISSUREX

**308783.** Hinterlegungsdatum: 1. Oktober 1980.  
Diane von Fürstenberg Studio, Aspetuck Road, New Milford (Connecticut, USA). - Fabrikation und Handel.

Parfüme, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, nicht-medizinische Toilettenpräparate. (Int. Kl. 3)

## VOLCAN D'AMOUR

**308784.** Hinterlegungsdatum: 2. Oktober 1980.  
Paroba-Chemie Basel, Paul Rohrbach, Hebelstrasse 81, 4056 Basel. - Fabrikation.

Reinigungs- und Entfettungsmittel für Ventilatoren, Kühl- und Klimaanlage. (Int. Kl. 3)

## AIRPONIA

**308785.** Hinterlegungsdatum: 2. Oktober 1980.  
Paroba-Chemie Basel, Paul Rohrbach, Hebelstrasse 81, 4056 Basel. - Fabrikation.

Reinigungs-, Entfettungs- und Poliermittel. (Int. Kl. 3)

## PONIA

**308786.** Hinterlegungsdatum: 2. Oktober 1980.  
Windmill Holland B.V., Maassluisdijk 103, Vlaardingen (Niederlande). - Fabrikation und Handel.

Chemische Produkte für die Futtermittelindustrie sowie medizinische und nicht-medizinische Zusatzmittel für Viehfutter, bestehend aus oder hergestellt mit Dicalciumphosphat. (Int. Kl. 1, 5, 31)

## WINDMILL DICALPHOS

**308787.** Hinterlegungsdatum: 2. Oktober 1980.  
Snowcrest Limited, 8, White's Row, Commercial Street, London E. 1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Fleisch, Fisch, Geflügel und Wild; Fleischextrakte; konserviertes, getrocknetes und gekochtes Obst und Gemüse; Gallerten (Gelees), Konfitüren; Eier, Milch und Milchprodukte; Speiseöle und -fette; Konserven, Pickles, Kaffee, Tee, Kakao, Zucker, Reis, Tapioka, Sago, Kaffee-Ersatzmittel; Mehle und Getreidepräparate, Brot, Biskuits, Kuchen, feine Back- und Konditorwaren; Speiseeis; Honig; Melassesirup; Hefe, Backpulver; Salz, Senf; Pfeffer, Essig, Saucen; Gewürze; Eis, Bier, Ale und Porter; Mineralwasser und kohlenäurehaltige Wasser und andere alkoholfreie Getränke; Sirupe und andere Präparate für die Zubereitung von Getränken. (Int. Kl. 29, 30, 32)

## SNOWCREST

**308788.** Date de dépôt: 19 mars 1981.  
Sony Overseas S.A., Oberneuhofstrasse 3, 6340 Baar. - Fabrikation et commerce.

Appareils de projection vidéo. (Cl. int. 9)

## SONY VIDEOSCOPE

**308789.** Hinterlegungsdatum: 16. Oktober 1980.  
Baumaschinen AG, Badenerstrasse 570, 8048 Zürich. - Handel.

Maschinen und Geräte zur Bodenverdichtung. (Int. Kl. 7)

## VIBRAMECO

**308790.** Hinterlegungsdatum: 23. Oktober 1980.  
Storz-Endoskop GmbH, Stettenerstrasse 100, 8207 Schaffhausen. - Fabrikation und Handel.

Endoskope und deren Zubehör. (Int. Kl. 9, 10)

## STORZ ENDOVISION

**308791.** Hinterlegungsdatum: 11. Dezember 1980.  
Siegfried Aktiengesellschaft, 4800 Zofingen. - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## SIGADOXIN

**308792.** Hinterlegungsdatum: 10. Oktober 1980.  
Etablissement Weick, 20, avenue Luserna, 1203 Genf. - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren, Uhren. (Int. Kl. 14)



**308793.** Date de dépôt: 8 mai 1980.  
Foundry Design Corp. (Europe), alte Jonastrasse 83, 8640 Rapperswil SG. - Fabrication et commerce.

Installations de fonderie, leurs machines et accessoires, soit chantiers de moulage et de démoulage, chantiers de noyautage et de dénoyautage, machines à mouler à secousses sans châssis, machines à mouler par pression, machines à mouler par pression de tir, séparateurs par défonçage, décocheurs à vibrations, installations de grenillage, machines d'ébarbage, installations pour la récupération et la préparation de sable, sableuses, broyeurs, séparateurs centrifuges, refroidisseurs de sable, installations de composition de charges, élévateurs, convoyeurs, transporteurs à vis sans fin, transporteurs à vibrations, bascules pour poids lourds, chariots et supports à chariot, châssis de moulage, grues, vibreurs, amortisseurs pour machines de fonderie, fours et machines à couler, tous ces produits de provenance européenne. (Cl. int. 7, 11, 12)



(La marque s'est imposée dans le commerce)

**308794.** Hinterlegungsdatum: 8. Juli 1980.  
Beroflex Aktiengesellschaft, Uhländstrasse 158, Berlin 15 (West). - Fabrikation und Handel.

Projektionsapparate, Kameras, fotografische Geräte, fotografische Instrumente, unbelichtete fotografische Filme, Papiere und Platten. (Int. Kl. 1, 9, 16)



**308795.** Date de dépôt: 11 août 1980.  
Etablissements Henri Bourgeois (société anonyme), 1, Rue de l'Industrie, Damprichard (France). - Fabrication et commerce. - Transmission et renouvellement de la marque no 182838 de Henri Bourgeois, Damprichard (France). Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 11 août 1980.

Boîtiers de montres en plaqué-or. (Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 6232.

**308796.** Hinterlegungsdatum: 29. September 1980.  
Lang & Cie, 6260 Reiden. - Fabrikation. - Erneuerung der Marke Nr. 182107. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. April 1980 an.

Garne und Zwirne aus Wolle. (Int. Kl. 23)

LAINE-LANG-WOLLE

**308797.** Date de dépôt: 1er octobre 1980. Allaine Watch S.A., 2901 Miécourt; adresse pour la correspondance: 15, avenue de Lorette, 2900 Porrentruy. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 182930. Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1er octobre 1980.

Montres. (Cl. int. 14)

# ALLAINE

**308798.** Hinterlegungsdatum: 9. Oktober 1980. Biella-Neher AG (Biella-Neher S.A.), Alexander Schönstrasse 40, 2503 Biel. - Fabrication und Handel.

Bücherstützen und Tablarunterteilungs-Elemente aus Metall und Kunststoff. (Int. Kl. 20)

# tablorama

**308799.** Hinterlegungsdatum: 9. Oktober 1980. Facit Aktiebolag, Ätvidaberg (Schweden). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 184008. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Oktober 1980 an.

Büromöbel, elektronische Maschinen, Kopier- und Vervielfältigungsmaschinen, Schreibmaschinen, Additionsmaschinen, Rechenmaschinen, sowie Büromöbel aller Art nebst Teilen und Zubehör von solchen. (Int. Kl. 7, 9, 16, 20)



**308800.** Hinterlegungsdatum: 10. Oktober 1980. Omega Engineering, Inc., Springdale Station, Stamford (Connecticut, USA). - Fabrication und Handel.

Apparate und Instrumente zur Temperaturmessung, nämlich Thermoelemente; Temperaturfühler; Röhren mit Thermoelementen; Isoliermaterial, Sockel, Fassungen und Klemmen für Temperaturmessinstrumente. (Int. Kl. 9, 17)



**308801.** Hinterlegungsdatum: 10. Oktober 1980. Rüegg-Naegeli & Cie Aktiengesellschaft, Basteiplatz 7, 8001 Zürich. - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 183325. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. Oktober 1980 an.

Büromöbel, Büroeinrichtungen, Büroartikel, Schreibwaren, Drucksachen. (Int. Kl. 16, 20)



Die Eintragung der Marke erstreckt sich nicht auf die dreidimensionale Form des abgebildeten Büroschreibtisches.

**308802.** Hinterlegungsdatum: 10. Oktober 1980. Rüegg-Naegeli & Cie Aktiengesellschaft, Basteiplatz 7, 8001 Zürich. - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 183326. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. Oktober 1980 an.

Büromöbel, Büroeinrichtungen, Büroartikel, Schreibwaren, Drucksachen. (Int. Kl. 16, 20)



**308803.** Hinterlegungsdatum: 10. Oktober 1980. Canon Kabushiki Kaisha, 30-2, 3-chome, Shimomaruko, Ohta-ku, Tokio (Japan). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 182950. Die Schutzfrist aus Erneuerung läuft vom 10. Oktober 1980.

Fotografische Apparate und Zubehör. (Int. Kl. 9)

# CANONET

**308804.** Hinterlegungsdatum: 13. Oktober 1980. Les Cafés Jacques Vabre (société anonyme), 34, Route de St Georges d'Orques, Laverune (Frankreich). - Handel.

Kaffee. (Int. Kl. 30)

# GRANDESPRESSO JACQUES VABRE

**308805.** Hinterlegungsdatum: 13. Oktober 1980. Les Cafés Jacques Vabre (société anonyme), 34, Route de St Georges d'Orques, Laverune (Frankreich). - Handel.

Kaffee. (Int. Kl. 30)

# GRANDESPRESSO JACQUES VABRE

**308806.** Hinterlegungsdatum: 14. Oktober 1980. Kabushiki Kaisha Daion, No. 358, 5-chome, Motomachi, Naniwa-ku, Osaka-shi (Japan). - Fabrication.

Alle Musikinstrumente, inbegriffen Saiteninstrumente und elektrische Musikinstrumente. (Int. Kl. 15)

# DAION

**308807.** Hinterlegungsdatum: 14. Oktober 1980. Succématique S.A., 20, résidence de la Côte, 1110 Morges. - Fabrication und Handel.

Lehr- und Unterrichtsmaterial, Tonband- und Videokassetten und Bücher. (Int. Kl. 9, 16)

# LA SUCCÉMATIQUE

**308808.** Date de dépôt: 23 décembre 1980. Robert Boeni, 7, chemin de la Colline, 1700 Fribourg. - Fabrication et commerce.

Produits biologiques à base de plantes pour les soins de la peau, à savoir crème de beauté, produits de parfumerie, produits hygiéniques et pharmaceutiques. (Cl. int. 3, 5)



GEODERME

**308809.** Date de dépôt: 23 décembre 1980. Robert Boeni, 7, chemin de la Colline, 1700 Fribourg. - Fabrication et commerce.

Produits biologiques à base de plantes pour les soins de la peau, à savoir crème de beauté, produits de parfumerie, produits hygiéniques et pharmaceutiques. (Cl. int. 3, 5)



GEODERMINE

**308810.** Hinterlegungsdatum: 2. Februar 1981. Max Schüpfer & Co. AG, Maihofstrasse 96, 6006 Luzern. - Handel.

Wein, Kaffee, Tee. (Int. Kl. 30, 33)



**308811.** Hinterlegungsdatum: 3. Oktober 1980. Trebor Limited, Trebor House, Woodford Green, Essex (Grossbritannien). - Fabrication und Handel.

Medizinale Konditoreiwaren, nicht-medizinale Konditoreiwaren, Zuckerwaren, Schokolade, Kaugummi und Kandiszucker. (Int. Kl. 5, 30)



## FVAI Feuerversicherungs-Gesellschaft Appenzell I.Rh., Appenzell

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1980		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Wertschriften:		Eigenkapital:			
Obligationen und Pfandbriefe	780 200.—	Garantiekapital		2 000 000.—	
Übrige Aktien und Anteilscheine	89 345.—	Reservfonds		950 000.—	
Grundpfandtitel	1 899 588.—	Spezialreserven:			
Grundstücke	970 000.—	Katastrophenreserve		220 000.—	
Kassabestand und Postcheckguthaben	42 939.80	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:			
Guthaben bei Banken	403 563.—	Schwebende Schäden		45 000.—	
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	42 768.70	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr		209 736.70	
		Schuldverpflichtungen:			
		Grundpfandschulden		300 000.—	
		Übrige Passiven		364 853.30	
		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung, inkl. Vortrag		138 814.50	
	<u>4 228 404.50</u>			<u>4 228 404.50</u>	
Appenzell, den 30. April 1981		FVAI		Feuerversicherungs-Gesellschaft Appenzell I.Rh.	
		Grif			

## Protekta Rechtsschutz-Versicherung A.G., Bern

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1980		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Wertschriften:		Eigenkapital:			
Obligationen und Pfandbriefe	2 712 000.—	Aktien- und Garantiekapital		400 000.—	
Übrige Aktien und Anteilscheine	294 000.—	Reservfonds		435 000.—	
Übrige Wertschriften	5 000.—	Spezialreserven:			
Schuldbuchforderungen	85 000.—	Freie Reserve		335 000.—	
Darlehen an Körperschaften	15 000.—	Delcredere-Reserve		130 000.—	
Grundstücke	150 000.—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:			
Kassabestand und Postcheckguthaben	94 399.34	Prämienüberträge		1 554 125.—	
Guthaben bei Banken	566 612.40	Schwebende Schäden		1 017 642.—	
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	155 027.45	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr		21 616.—	
Mobilien und Material	1.—	Schuldverpflichtungen:			
Übrige Aktiven	94 754.85	Agenten		58 117.—	
		Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal	407 094.— <sup>1)</sup>	98 494.95	
		Übrige Passiven		121 800.09	
	<u>4 171 795.04</u>	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung		121 800.09	
Bern, den 30. April 1981				<u>4 171 795.04</u>	
		<sup>1)</sup> Selbständige Stiftung			
		Protekta		Rechtsschutz-Versicherung A.G.	
		Die Direktion: P. Pürro			

## Affida Verwaltungsbank, Zürich

Aktiven		Bilanz per 31. Dezember 1980 (vor Gewinnverteilung)		Passiven	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		7 753 433.64	Bankenkreditoren auf Sicht		519 600.85
Bankkreditoren auf Sicht		5 241 127.75	Bankenkreditoren auf Zeit		7 866 100.—
Bankkreditoren auf Zeit		6 140 325.—	— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	7 866 100.—	
— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	5 890 325.—		Kreditoren auf Sicht		17 769 700.47
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		161 749.16	Kreditoren auf Zeit		5 657 325.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		9 039 715.36	— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	5 417 325.—	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		6 487 800.—	Sonstige Passiven		1 989 558.90
— davon mit hypothekarischer Deckung	158 000.—		Aktienkapital		5 000 000.—
Wertschriften		8 516 404.—	Gesetzliche Reserven		2 162 500.—
Sonstige Aktiven		472 420.40	Andere Reserven		2 000 000.—
		<u>43 812 975.31</u>	Gewinnvortrag	300 211.06	
Kauttionen		3 403 100.—	Reingewinn 1980	547 979.03	848 190.09
Forderungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und in Edelmetallen		1 651 636.—			<u>43 812 975.31</u>
			Kauttionen		3 403 100.—
			Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und in Edelmetallen		1 557 940.—
Gesamtbetrag der Auslandaktiven		16 451 524.—			
— davon Bankkreditoren mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	2 014 129.—				
über 90 Tage	—				
<b>Aufwand</b>		<b>Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1980</b>		<b>Ertrag</b>	
Passivzinsen		Fr.		Fr.	
Kommissionsaufwand		710 317.40	Aktivzinsen		1 438 618.45
Bankbehörden und Personal		254 406.30	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere		1 507 625.88
Beiträge an Personal-Wohlfahrts-einrichtungen		1 375 529.75	Kommissionsertrag		661 764.50
Geschäfts- und Bürokosten		106 428.55	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen		407 973.64
Steuern		646 107.39	Wertschriftenertrag		96 804.80
Abschreibungen und Rückstellungen		147 564.50	Verschiedenes		
Reingewinn pro 1980		324 454.35			
		547 979.03			
		<u>4 112 787.27</u>			
			<b>Gewinnverteilung</b>		
			Fr.		
			Reingewinn des Rechnungsjahres		547 979.03
			Gewinnvortrag vom Vorjahr		300 211.06
					848 190.09
			10% Dividende auf dem Aktienkapital von Fr. 5 000 000.—		500 000.—
					348 190.09
			Zuweisung an die gesetzliche Reserve		25 000.—
					323 190.09
			Zuweisung an die freie Reserve		150 000.—
			Vortrag auf neue Rechnung		173 190.09

## Crédit Lyonnais, Agences de Genève et de Zurich

Bilan intermédiaire au 31 mars 1981  
(sans compte de pertes et profits)

Actif	Fr.	Fr.	Fr.	Passif	Fr.	Fr.
1.1 Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux		12 868 293.71		2.1 Engagements en banque à vue		39 547 637.88
1.2 Avoirs en banque à vue		10 714 812.24		2.1.1 - dont engagements auprès du siège principal, des autres succursales et des banques affiliées	20 218 287.41	
1.2.1 - dont avoirs auprès du siège central, des autres succursales et banques affiliées	1 213 029.43			2.2 Engagements en banque à terme		885 452 274.35
1.3 Avoirs en banque à terme		609 353 341.09		2.2.1 - dont engagements envers le siège principal, des autres succursales et banques affiliées	339 087 359.13	
1.3.1 - dont avoirs auprès du siège central, des autres succursales et banques affiliées	70 336 597.28			2.2.2 - dont engagements jusqu'à 90 jours	329 763 593.47	
1.3.2 - dont jusqu'à 90 jours d'échéance	325 205 767.96			2.3 Créanciers à vue		128 132 363.49
1.4 Effets de change et papiers monétaires		50 004 022.04		2.3.1 - dont les engagements auprès des sociétés affiliées	845 466.79	
1.5 Comptes courants débiteurs en blanc		144 289 653.63		2.4 Créanciers à terme		111 592 672.14
1.5.1 - dont avoirs auprès des sociétés affiliées	4 695 806.45			2.4.2 - dont engagements à 90 jours	48 927 973.30	
1.6 Comptes courants débiteurs gagés		114 109 360.02		2.6 Livrets et carnets de dépôts		10 710 361.45
1.7 Avances et prêts à terme fixe en blanc		152 161 355.17		2.6.1 - dont les engagements auprès des sociétés affiliées	21 016.13	
1.7.1 - dont avances et prêts envers les sociétés affiliées	1 075 894.80			2.10 Acceptations et billets à ordre		3 251 796.27
1.8 Avances et prêts à terme fixe gagés		39 634 055.69		2.11 Autres passifs		24 727 815.55
1.9 Crédit en compte courant et prêts à des collectivités de droit public		44 000 000.—		2.13 Capital de dotation		110 000 000.—
1.10 Titres		134 506 937.48		2.14 Réserves légales		3 858 300.—
1.15 Autres actifs		5 631 390.06				
Total du bilan		1 317 273 221.13		Total du bilan		1 317 273 221.13
Récapitulation des avoirs auprès du siège principal, des autres succursales, banques et sociétés affiliées (1.2.1, 1.3.1, 1.5.1, 1.7.1)		71 321 327.86		Récapitulation des engagements auprès du siège principal, des autres succursales, banques et sociétés affiliées (2.1.1, 2.2.1, 2.3.1, 2.6.1)		360 172 129.46

Lloyds Bank International Limited, Londres  
Succursales en SuisseBilan intermédiaire au 31 mars 1981  
(sans compte de pertes et profits)

Actifs	Fr.	Fr.	Fr.	Passifs	Fr.	Fr.
Caisse, comptes de virements et comptes de chèques postaux		39 053 975.15		Engagements en banque à vue		27 511 487.82
Avoirs en banque à vue		10 218 489.89		- dont engagements auprès du siège principal, d'autres succursales et banques affiliées	16 603 377.27	
- dont avoirs auprès du siège principal, des autres succursales et banques affiliées	2 623 375.17			Engagements en banque à terme		1 136 963 191.46
Avoirs en banque à terme		687 545 240.18		- dont engagements auprès du siège principal, d'autres succursales et banques affiliées	972 291 608.96	
- dont avoirs auprès du siège principal, d'autres succursales et banques affiliées	165 113 315.54			- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	915 550 603.04	
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	514 417 060.96			Créanciers à vue		139 768 878.51
Effets de change et papiers monétaires		97 997 951.10		- dont créanciers à vue - sociétés affiliées au siège principal	695 199.95	
Comptes courants débiteurs en blanc		25 671 853.11		Créanciers à terme		29 571 305.76
Comptes courants débiteurs gagés		84 121 163.87		- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	9 300 070.23	
- dont créances gagées envers des sociétés affiliées au siège principal	15 771.87			Livrets et carnets de dépôts		100 429 979.85
Avances et prêts à terme fixe en blanc		156 258 530.60		Obligations de caisse et bons de caisse		38 292 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		342 237 279.44		Acceptations et billets à ordre		209 718.80
- dont avances et prêts à terme fixe gagés envers des sociétés affiliées au siège principal	17 976 250.—			Autres passifs		65 149 895.92
- dont garantis par hypothèque	4 308 390.75			Capital de dotation		71 780 000.—
Titres		99 865 639.41		Réserve légale		2 297 000.—
Immeubles à l'usage de la banque		32 058 605.76				
Autres actifs		36 944 729.61		Total des passifs		1 611 973 458.12
Total des actifs		1 611 973 458.12		Récapitulation des engagements auprès du siège principal, des autres succursales et des sociétés affiliées		
Récapitulation des avoirs auprès du siège principal, des autres succursales et des sociétés affiliées						
Total des actifs		185 728 712.58		Total des passifs		989 590 186.18

Société Générale Alsacienne de Banque, Strasbourg  
Succursales de Zurich et Genève

Bilan au 31 mars 1981

Actifs	Fr.	Fr.	Fr.	Passifs	Fr.	Fr.
1.1 Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux		24 314 858.55		2.1 Engagements en banque à vue		21 878 094.—
1.2 Avoirs en banque à vue		26 168 584.—		2.1.1 - dont les engagements auprès du siège principal, des autres succursales et des banques affiliées	3 361 707.68	
1.2.1 - dont les avoirs auprès du siège principal, des autres succursales et des banques affiliées	1 894 518.33			2.2 Engagements en banque à terme		149 422 375.—
1.3 Avoirs en banque à terme		148 747 604.65		2.2.1 - dont les engagements auprès du siège principal, des autres succursales et des banques affiliées	58 429 275.—	
1.3.1 - dont les avoirs auprès du siège principal, des autres succursales et des banques affiliées	21 723 159.63			2.2.2 - dont engagements jusqu'à 90 jours d'échéance	95 844 375.—	
1.3.2 - dont jusqu'à 90 jours d'échéance	98 994 565.—			2.3 Créanciers à vue		54 689 038.79
1.4 Effets de change et papiers monétaires		8 264 050.45		2.4 Créanciers à terme		123 372 395.81
1.4.1 - dont réscriptions et bons du trésor	—			2.4.1 - dont jusqu'à 90 jours d'échéance	61 490 425.—	
1.5 Comptes courants débiteurs en blanc		27 557 736.04		2.5 Livrets et carnets de dépôts		6 309 001.85
1.6 Comptes courants débiteurs gagés		70 786 096.36		2.6 Acceptations et billets à ordre		1 567 126.—
1.6.1 - dont garantis par hypothèque	3 666 589.73			2.7 Autres passifs		9 122 464.30
1.7 Avances et prêts à terme fixe en blanc		41 621 200.—		2.8 Capital de dotation		35 000 000.—
1.8 Avances et prêts à terme fixe gagés		31 179 025.90		2.9 Réserve légale		910 000.—
1.8.1 - dont garantis par hypothèque	2 287 543.95			2.10 Autres réserves		900 000.—
1.9 Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		11 000 000.—				
1.10 Titres		6 281 110.05		Total du bilan		403 170 495.75
1.11 Participations permanentes		49 051.45		Récapitulation des engagements auprès du siège principal, des autres succursales et des sociétés affiliées		
1.12 Immeubles à l'usage de la banque		2 000 000.—		(sont concernées uniquement les rubriques 2.1.1 et 2.2.1)		
1.13 Autres actifs		5 201 178.30				
Total du bilan		403 170 495.75		Total des passifs		61 790 982.68
Récapitulation des avoirs auprès du siège principal, des autres succursales et des sociétés affiliées (sont concernées uniquement les rubriques 1.2.1 et 1.3.1)						
Total des actifs		23 617 677.96				

## Mittellungen Communications Comunicazioni

**Mitteilung betr. Aufhebung der Strahlenschutz-Dosimetrie-Messstelle des BAG**

Das Bundesamt für Gesundheitswesen beabsichtigt, seine bisher von ihm als Dienstleistung betriebene Strahlenschutz-Dosimetrie-Messstelle im Laufe des Jahres 1982 aufzuheben. Die rund 18 000 Kunden können somit von kantonalen oder privaten Stellen übernommen werden. Interessenten, welche die erforderlichen technischen und personellen Anforderungen an eine zu anerkennde Messstelle erfüllen und bereit sind, die für die technische Ausrüstung notwendigen finanziellen Investitionen zu tätigen, wollen sich bis spätestens 15. Juni 1981 beim Bundesamt für Gesundheitswesen, Postfach 2644, 3001 Bern, melden, wo sie auf Wunsch weitere Auskünfte erhalten.

**Communication concernant la suppression du service de dosimétrie de l'OFSP**

L'Office fédéral de la santé publique envisage de supprimer son service de dosimétrie dans le courant de 1982. Ses clients, au nombre de 18 000 environ, pourront donc être repris par des services cantonaux ou privés. Les intéressés qui remplissent les conditions techniques et personnelles relatives à la reconnaissance d'un service de dosimétrie, et qui sont prêts à faire les investissements nécessaires, sont priés de s'annoncer d'ici au 15 juin 1981, à l'Office fédéral de la santé publique, case postale 2644, 3001 Berne, qui leur fournira tout renseignement complémentaire.

**Aufhebung des Telex-Fernplatzes Zürich**

Am 1. Juni 1981 wird der manuelle Telex-Fernplatz Zürich, Nummern 014/114 + Vermittlung und 511/119 + Aufsicht, endgültig aufgehoben. Von diesem Tag an wird der gesamte manuelle Telexverkehr vom Fernplatz Bern der Radio Schweiz AG, Nummern 391/141 + Vermittlung und 395/145 + Aufsicht, bewilligt werden.

**Ernennung eines Botschafters**

Der Bundesrat hat folgende Ernennung vorgenommen:

Charles Müller, zurzeit Generalsekretär der EFTA in Genf, zum ausserordentlichen und bevollmächtigten Botschafter der Schweiz in der Bundesrepublik Deutschland. Er übernimmt die Nachfolge von Botschafter Michael Gelzer, der in den Ruhestand treten wird.

**Nomination d'un ambassadeur**

Le Conseil fédéral a nommé:

M. Charles Müller, actuellement Secrétaire général de l'AELE à Genève, en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Suisse en République fédérale d'Allemagne. Il succède à l'Ambassadeur Michael Gelzer qui prendra sa retraite.

**Suppression de la position télex internationale de Zurich**

Le 1er juin 1981, la position télex manuelle internationale de Zurich, numéros télex 014/114 + commutation et 511/119 + surveillance, sera définitivement supprimée. A partir de cette date, tout le trafic télex encore manuel sera écoulé par l'intermédiaire de la position internationale de Berne Radio-Suisse S.A., numéros télex de service 391/141 + commutation et 395/145 + surveillance.

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne



**BANCA DELLO STATO DEL CANTONE TICINO**

Staatsgarantie

**Emission**

**6% Anleihe 1981-91**

**von Fr. 30 000 000**

zur Beschaffung langfristiger Mittel

<b>Bedingungen</b>	Laufzeit längstens 10 Jahre Inhabertitel zu Fr. 1000, Fr. 5000 und Fr. 100 000 Jahrescoupons per 15. Juni Kotierung an den Börsen von Basel und Zürich
<b>Ausgabepreis</b>	99 1/2%
<b>Zeichnungsfrist</b>	19. bis 25. Mai 1981, mittags
<b>Liberierung</b>	15. Juni 1981

Zeichnungsscheine sind bei den Banken erhältlich

**BANCA DELLO STATO DEL CANTONE TICINO**



**BARLOW RAND LIMITED**

Sandton/Republik Südafrika

**Einführung der Stammaktien an den Schweizerbörsen**

- Valoren-Nr. 845.567 -

Die Kotierung der Stammaktien dieser Gesellschaft an den Börsen von Zürich, Basel und Genf ist beantragt und bewilligt worden.

Die Aktien sind an den schweizerischen Börsen ausschliesslich lieferbar in Form von auf UNION BANK OF SWITZERLAND (SWITZERLAND) oder CREDIT SUISSE (SWITZERLAND) oder SOCIETE DE BANQUE SUISSE (SWITZERLAND) eingetragenen Originalzertifikaten, die von der Bank, auf die sie lauten, mit einem blanko zedierten Transferschein versehen sind.

Die erstmalige Kotierung an den erwähnten schweizerischen Börsen wird am 19. Mai 1981 erfolgen.

Schweizerische Bankgesellschaft  
Schweizerische Kreditanstalt      Schweizerischer Bankverein

# Industrieholding Cham AG

**Einladung**  
zur 69. ordentlichen Generalversammlung  
und eventuellen ausserordentlichen Generalversammlung

**Donnerstag, 4. Juni 1981, 15.00 Uhr**  
in Cham, Kirchengemeindsaal

**Traktanden**

1. Abnahme der Jahresrechnung und des Geschäftsberichtes 1980, Kenntnisnahme vom Kontrollstellbericht
2. Entlastung des Verwaltungsrates
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses
4. Statutenänderung Art. 12 und Art. 37/3
5. Wahlen
  - a) Verwaltungsrat
  - b) Kontrollstelle
6. Allfälliges

Ist in dieser ordentlichen Generalversammlung das für Beschlüsse über Abänderung der Statuten vorgeschriebene Quorum von 2/3 der ausgegebenen Aktien nicht vertreten, findet *sofort anschliessend eine ausserordentliche Generalversammlung* statt, die mit der absoluten Mehrheit der vertretenen Aktien über das Traktandum 4 beschliessen wird (Art. 13 der Statuten).

Die Jahresrechnung, der Kontrollstellbericht und der Antrag zur Statutenänderung liegen zur Einsichtnahme durch die Aktionäre am Sitz der Gesellschaft auf.

Die Stimmrechtsausweise für die Inhaberaktien können gegen Nachweis über den Aktienbesitz bis spätestens Montag, 25. Mai 1981, am Sitz der Gesellschaft sowie bei folgenden Banken und deren Filialen bezogen werden:

Schweizerische Kreditanstalt	Bank Leu AG
Schweizerische Bankgesellschaft	Zuger Kantonalbank
Schweizerischer Bankverein	

Die Stimmrechtsausweise für die Namenaktien werden den Namenaktionären durch die Gesellschaft zugestellt.

Die Ausgabe der Stimmkarten erfolgt ab 14.30 Uhr. Wir bitten Sie, sich spätestens 14.45 Uhr zur Stimmrechtskontrolle im Kirchengemeindsaal Cham einzufinden zu wollen.

6330 Cham, 12. Mai 1981
Industrieholding Cham AG  
Der Verwaltungsrat

**Nova Scotia Power Corp., Nova Scotia Canada**

**6% Anleihe 1976-91 von sFr. 80 Mio**

(Valoren-Nummer 669.082)

Gemäss den in den Anleihebedingungen festgelegten Bestimmungen konnten für die Amortisationstranche per 10. Mai 1981 Obligationen von nominal sFr. 300 000.- zurückgekauft werden.

Somit bleiben per 10. Mai 1981 sFr. 78 950 000.- nominal Obligationen im Umlauf.

Im Mai 1981      Aus Auftrag:  
Schweizerische Bankgesellschaft

**Wer nicht inseriert . . .**

**wird vergessen!**

## Sessel- und Skilift AG, Gommiswald

### Einladung zur 11. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, 30. Mai 1981, 14.30 Uhr, Bergrestaurant «Rämel», Gommiswald.

#### Traktanden:

1. Begrüssung und Wahl der Stimmzähler.
2. Protokoll der 10. ordentlichen Generalversammlung.
3. Geschäftsbericht und Rechnungsablage:
  - 3.1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes pro 1980;
  - 3.2. Jahresrechnung mit Bilanz per 31. Dezember 1980 sowie Gewinn- und Verlustrechnung pro 1980;
  - 3.3. Bericht der Kontrollstelle;
  - 3.4. Beschluss über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Entlastung des Verwaltungsrates.
5. Wahlen:
  - 5.1. Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz per 31. Dezember 1980 mit Gewinn- und Verlustrechnung pro 1980 sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab heute am Geschäftssitz des Präsidenten (Kistler AG, Gommiswald) zur Einsichtnahme auf.

Teilnahme- und Stimmkarten können bis spätestens Freitag, 29. Mai 1981, 17 Uhr, beim Verwaltungsratspräsidenten, c/o Kistler AG, Gommiswald, oder am Versammlungstage, bis 14 Uhr, bei der Talstation der Sesselbahn, gegen Ausweis des Aktienbesitzes bezogen werden.

Gommiswald, den 19. Mai 1981

Der Verwaltungsrat

## Société foncière «Bâtir» A, Lausanne

### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le jeudi 18 juin 1981, à 10 h. 30, en l'étude du notaire Jacques Leyvraz, Grand-St-Jean 16, à Lausanne.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan et le compte de pertes et profits, ainsi que les rapports du conseil d'administration et du contrôleur, sont à la disposition des actionnaires en l'étude du notaire J. Leyvraz.

Lausanne, le 15 mai 1981

Le conseil d'administration

## Société foncière «Bâtir» B, Lausanne

### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le jeudi 18 juin 1981, à 11 h., en l'étude du notaire Jacques Leyvraz, Grand-St-Jean 16, à Lausanne.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan et le compte de pertes et profits, ainsi que les rapports du conseil d'administration et du contrôleur, sont à la disposition des actionnaires en l'étude du notaire J. Leyvraz.

Lausanne, le 15 mai 1981

Le conseil d'administration

## Aktienmühle Basel

Der Coupon Nr. 85 unserer Aktien wird von heute an nach Abzug von 35% Verrechnungssteuer mit

**Fr. 39.- netto**

vom Schweizerischen Bankverein, Basel, eingelöst.

Basel, den 14. Mai 1981

Der Verwaltungsrat

## Société foncière «Bâtir» C, Lausanne

### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le jeudi 18 juin 1981, à 11 h. 30, en l'étude du notaire Jacques Leyvraz, Grand-St-Jean 16, à Lausanne.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan et le compte de pertes et profits, ainsi que les rapports du conseil d'administration et du contrôleur, sont à la disposition des actionnaires en l'étude du notaire J. Leyvraz.

Lausanne, le 15 mai 1981

Le conseil d'administration

## Société du Musée du Fer et du Vieux Vallorbe SA, Vallorbe

#### Convocation

Les actionnaires de la société sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le samedi 13 juin 1981, à 9 h. 30, à la Salle du Conseil communal de Vallorbe. (Feuille de présence ouverte dès 9 h.)

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les cartes d'admission seront délivrées jusqu'au 6 juin par le bureau du Tourisme de Vallorbe, tél. 021 83 25 83.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan et compte de pertes et profits sont à la disposition des actionnaires dès le 3 juin 1981, à la bourse communale de Vallorbe.

Vallorbe, le 13 mai 1981

Le conseil d'administration

## Perusset & Didisheim SA, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mardi 2 juin 1981, à 11 h., au siège social, place Isaac-Mercier 3, Genève.

Ordre du jour:

1. Opérations statutaires.
2. Modification des statuts.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et celui des commissaires-vérificateurs, ainsi que la proposition de modification des statuts, sont à la disposition des actionnaires dès le 19 mai.

## Intercon Properties SA, Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mardi 9 juin 1981, à 10 h., dans les locaux de l'Union de Banques Suisses, à Lausanne.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport de contrôle sont à la disposition des actionnaires au siège social.

Les cartes d'admission à l'assemblée sont délivrées par l'Union de Banques Suisses, à Lausanne, contre blocage des titres.

Le conseil d'administration

## Budgets de ménages de salariés en 1975

92<sup>e</sup> numéro spécial de «La Vie économique»

La précédente enquête d'ampleur comparable sur le niveau de vie des ménages privés remonte aux années 1936 à 1938 et ses résultats ont été publiés en 1942. La grande importance des relations fonctionnelles qui existent entre, d'une part, la structure des dépenses et, d'autre part, le revenu, la taille du ménage, la région de domicile ainsi que la situation professionnelle du chef du ménage justifie certainement un compte rendu minutieux des résultats de l'enquête menée en 1975 sur une grande échelle. L'abondance d'informations intéressantes l'emporte sans doute de beaucoup sur l'inconvénient du temps écoulé entre l'époque de l'enquête et celle de la publication.

Prix: 26 francs. Envoi contre versement préalable sur le compte de chèques postaux 30 - 520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Bern. Prière de mentionner la commande au verso du coupon du bulletin de versement.

## Société des Usines de l'Orbe, Orbe

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 5 juin 1981, à 17 h. 30, à la Buvette du Casino, à Orbe. (Feuille de présence ouverte dès 17 h.)

Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1980.
2. Rapport des contrôleurs.
3. Votation sur les conclusions de ces rapports.
4. Election de deux administrateurs.
5. Election de deux contrôleurs et d'un suppléant.
6. Propositions individuelles.

Les cartes d'admission peuvent être retirées jusqu'au mardi 2 juin 1981, à 17 h.:

- a. au bureau de la société sur présentation des actions;
- b. à la Banque Cantonale Vaudoise pour tous les titres déposés sous dossier bancaire.

Les comptes, bilan et rapports sont déposés au bureau de la société, à disposition de Mesdames et Messieurs les actionnaires.

Le conseil d'administration



## La Neuchâteloise

Compagnie suisse d'assurances générales

Convocation

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 10 juin 1981, à 10 h. 30, au Château de Neuchâtel, salle du Grand Conseil.

Ordre du jour:

1. Procès-verbal de l'assemblée générale du 13 juin 1980.
2. Rapport du conseil d'administration sur le 110e exercice.
3. Rapport de l'organe de contrôle.
4. Votation sur les conclusions des rapports; décharge au conseil d'administration et à la direction.
5. Répartition du bénéfice net; fixation du dividende.
6. Nominations statutaires.
7. Augmentation du capital social de fr. 12 millions à fr. 15 millions par l'émission de 30 000 actions nominatives nouvelles de fr. 100.- chacune.
8. Constatation de la souscription des 30 000 actions nominatives nouvelles, de la prise en charge du montant de fr. 3 millions par le syndicat des banques et de son versement à l'office de consignation.
9. Modification de l'art. 4 des statuts.
10. Divers.

Le bilan et le compte de profits et pertes sont à la disposition des actionnaires dès le 27 mai 1981, au siège social, rue de Monruz 2, à Neuchâtel.

Le dividende de l'exercice 1980 sera payable dès le 11 juin 1981 contre remise du coupon no 10.

La présente communication est, de plus, faite par lettre aux personnes inscrites dans le registre des actionnaires le 25 mai 1981 qui, seules, disposent du droit de vote.

Il ne sera procédé à aucun transfert d'actions entre le 26 mai inclus et le 11 juin 1981.

Le conseil d'administration

## Novopharma SA

### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le 11 juin 1981, à 14 h., au siège social: chemin du Grand-Puits 28, 1217 Meyrin.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

## Technology Fund, Inc.

120 South LaSalle Street, Chicago

(Numéro de valeur: 976 059)

Technology Fund, Inc. a déclaré son deuxième dividende trimestriel pour l'exercice 1981 d'un montant de US \$ 0.06 sur les actions souscrites jusqu'au 12 mai 1981 inclus.

Les certificats enregistrés au nom de

MM. Hentsch & Cie, banquiers, rue de la Corraiterie 15, à Genève, représentants du trust en Suisse, peuvent être présentés à leurs caisses accompagnés d'un bordereau numéroté spécial pour l'estampillage des titres et le paiement du dividende qui s'effectuera dès le 1er juin 1981 sur la base suivante:

	US \$
Paiement net (impôt et frais déduits)	0.0405
Retenue supplémentaire d'impôt aux USA	0.009

Le paiement aura lieu en francs suisses, au cours du jour.

Genève, le 14 mai 1981

Les représentants en Suisse:  
MM. Hentsch & Cie  
rue de la Corraiterie 15  
1211 Genève 11

## Forêts et Immeubles Forim SA Brot-Dessus

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

pour le lundi 29 juin 1981, à 10 h. 30, chez M. Pierre Zmoos, à Brot-Dessus (Neuchâtel).

Ordre du jour:

1. Opérations statutaires.
2. Divers.

Les comptes et le rapport de l'organe de contrôle sont à disposition au siège de la société.

Le conseil d'administration

## Jophar SA, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en les bureaux d'Atlantis SA, Genève, boulevard Georges-Favon 3, Genève, le 3 juin 1981, à 10 h., à

### l'assemblée générale extraordinaire

Ordre du jour: Démission et nomination d'administrateurs.

Genève, le 13 mai 1981

Le conseil d'administration

Das Depositenheft Nr. 211 195/00 ausgestellt von der Migros Bank, Stadtlilale Limmatplatz, mit einem Guthaben von Fr. 42 654.30, Wert: 31. Dezember 1980, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Heftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dasselbe als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues Heft ausgestellt würde.

Zürich, den 14. Mai 1981

Migros Bank

### Präzisions-Bürostühle mit Garantie

kurzfristig lieferbar, direkt vom Fabrikvertreter

Aus unserem über 50 Modelle umfassenden Programm offerieren wir:

**Dactylostuhl Modell Sprint** ab Lager Fr. 198.-  
gepolstert, mit Stoffbezug und PVC-Kantenschutz, Gasföhrenverstellung, 5-Kreuz-Fuss verchromt, Sicherheits-Doppelpollenrollen für Teppichboden

**Sachbearbeiterstuhl Modell Royal** ab Lager Fr. 216.-  
mit Spezialrückenmechanik, sonst analog Sprint

**Armlehnen offen zu obigen Modellen** Fr. 54.-  
Ab 3 Stühlen 5% Rabatt - Preisänderungen jederzeit vorbehalten

INTEROFFICE, Postl. 133, 8049 Zürich, Tel. 01 42 48 48

**Wissen schafft Vorteile. Nur sollten Sie dafür nicht zuviel Zeit und Geld investieren zudem!**



## DER ORGANISATOR

Sie wird jeden Monat von mehreren Tausend Chefs und anderen tüchtigen Berufsleuten gelesen und vermittelt auch Ihnen für Ihre tägliche Berufs- und Geschäftspraxis in einem Minimum an Zeit ein Maximum an unentbehrlicher Information über

Wirtschaft Unternehmensführung	Mensch und Arbeit Personalwesen
Verkauf/Handel/Absatz Marketing/Werbung	Organisation/Automation Büro- und Datentechnik
Materialwirtschaft Produktion/Transport	Betriebswirtschaft Rechnungswesen

**Jetzt können Sie sich kostenlos davon überzeugen: Dieser**

### GUTSCHEIN

berechtigt Sie zum persönlichen Gratisbezug einer ORGANISATOR-Ausgabe an Ihre Adresse:

Herr/Frau/Frl. Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_  
Beruf: \_\_\_\_\_  
Firma/Adresse: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
PLZ: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

**VERLAG ORGANISATOR AG**  
Löwenstrasse 16, 8021 Zürich, Tel. 01/211 81 55  
**WISSEN BRINGT NUTZEN!**

**NEU** Ihr Archiv gleich flott wie Ihr Büro.....  
.....nur viel günstiger!

**Coupon** Senden Sie uns bitte Ihre Information über HIGH STAK (Hoch-Stapler)

Name \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_

Einfach unseren kostenlosen Rückruf verlangen über Telefon 064 43 30 90 oder:

Ludwig Poppe & Co. Bergstrasse 5 5036 Oberentfelden

**Aut. Telefonbeantworter**  
bei Barzahlung 4.5%  
Hörprobe: 01/56 42 40  
Verkauf: 01/251 48 32

Inserate im SHAB haben Erfolg

## wissenschaftliche Texte übersetzen?

wir sind auf anspruchsvolle Übersetzungen in und aus allen Kultursprachen spezialisiert: neben wissenschaftlichen auch auf technische, kaufmännische und juristische Texte. Beglaubigungen!

Wenn's draufankommt:

**The English Institute**  
**R.A. Langford**  
Seit 1930

Langford Übersetzungen  
Gössenallee 40, am Hauptbahnhof  
Tel. 01 / 221 06 20, 8021 Zürich

### Beachten Sie unseren grossen Preisabschlag auf alle IBM-Bänder

#### Farbbänder

für alle Schreib- und Rechenmaschinen

Mindestbezug 20 Bänder	Preis je per Stück und Porto	20	50	100	500	1000
Seide		5.50	4.-	3.80	3.60	3.40
Plastic-Carbon 8 mm		2.20	1.90	1.80	1.70	1.60
IBM Modell 71		2.-	1.80	1.70	1.60	1.50
IBM 72 Plastic-Carbon		4.-	3.50	3.30	3.10	3.-
IBM 72 Nylon		6.50	6.-	5.50	5.10	4.70
IBM 82 C, Remington		4.30	4.10	3.90	3.70	3.50
SR 101, Hermes 808 usw.		3.35	3.-	2.80	2.60	2.50
IBM Korrekturbänder 82 C Plastic-Carbon-Band-Kassetten für: Olivetti, TES 401/501, ET 121/201/221/231		5.30	5.-	4.80	4.60	4.50
Plastic-Carbon-Band-Kassetten Lift-Off für: Olivetti ET 121/201/221/231		6.20	5.90	5.70	5.50	5.40
Korrekturbänder Lift-Off für: Olivetti ET 121/201/221/231		4.30	4.10	3.90	3.70	3.50

immer äusserst günstig, deshalb Preise vergleichen.  
Alle IBM-Farbbänder erhältlich, bitte bei Bestellung immer Modell und Grosse angeben.

Script-Büro, 8630 Rüttl, Eichwiesstrasse 2  
Postfach, Tel. 055 31 75 77